MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918575 7

A Madame la Comtesse

L. DE MERCY-ARGENTEAU

Hommage

de profonde et respectueuse

affection

CESAR CUI

Hommage des

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

LE FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

POÈME DE

JEAN RICHEPIN

MUSIQUE DE

CÉSAR CUI

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix net : **20** *francs*

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie.

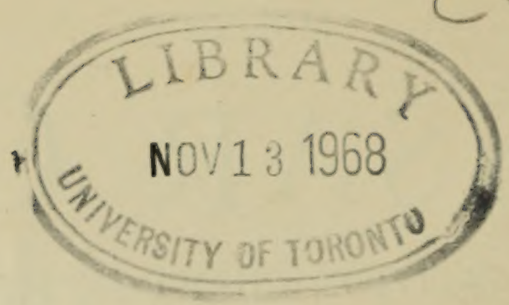
Éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, y combris la Suède et la Norwège.

Copyright by Heugel & Cie 1893.

AU MÉNESTREL
2 BIS R. Vivienne
HEUGEL & Cie

M
1503
C95 F4



LE FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

POÈME DE

JEAN RICHEPIN

MUSIQUE DE

CÉSAR CUI

Représentée pour la première fois sur le Théâtre national de l'Opéra-Comique, sous la direction de M. LÉON CARVALHO

M. J. DANBÉ, chef d'orchestre

M. ÉMILE BOURGEOIS, chef du chant. — M. CARRÉ, chef des chœurs.

Décor de MM. RUBÉ et CHAPERON.

DISTRIBUTION

FRANÇOIS LEGOËZ, vieux marin *(baryton)*	MM.	FUGÈRE.
PIERRE, son petit-fils, ancien flibustier *(basse chantante)* . .		TASKIN.
JACQUEMIN, flibustier *(ténor)*		CLÉMENT.
JANIK, petite-fille de François Legoëz *(soprano)*	Mmes	LANDOUZY.
MARIE-ANNE, bru de François Legoëz *(mezzo-soprano ou contralto)*		TARQUINI D'OR.

Pêcheurs, femmes de pêcheurs, jeunes filles.

La scène se passe à Saint-Malo, fin du XVIIe siècle.

Le décor représente le logis d'un vieux marin, ancien patron au cabotage. Armes, pavillons, modèles de bateaux, coquillages, images d'Épinal. Sur la cheminée, une statuette de la Vierge.

A droite, un âtre où bout une marmite. Devant l'âtre, une petite table flanquée de deux escabeaux.

A gauche, une porte donnant dans une autre pièce.

Au fond, à gauche, une porte toujours ouverte par le haut et donnant sur la rue à droite, une large fenêtre par où l'on voit les remparts et la pleine mer.

Entre la fenêtre et la porte, un buffet.

A gauche, au premier plan, une grande table massive, et, près de la table, des chaises.

Devant la fenêtre, un fauteuil.

S'adresser pour l'orchestration, la mise en scène et les dessins des costumes et décors à MM. HEUGEL & Cie, seuls éditeurs-propriétaires, pour tous pays, de cette partition. Les auteurs interdisent toutes représentations pour lesquelles les directeurs ne se seraient pas d'abord entendus avec leurs éditeurs.

LE FLIBUSTIER

TABLE DE LA PARTITION

ACTE I

Pages.

PRÉLUDE 1

SCÈNE I

Legoëz, Janik, Marie-Anne.

JANIK (Vieille chanson) : *Dit en pleurant la fille du roi* 10
LEGOEZ : *Pas rou'ant, cuir tanné, le bonnet sur l'oreille.* 24
MARIE-ANNE : *La mer vous a tout pris* 27
LEGOEZ (Thème de la mer): *Vois tu, quoi que fasse la vague.* 31

SCÈNE II

Janik, Marie-Anne.

JANIK : *Mais sa vieillesse en est tout embellie* 40
JANIK, MARIE-ANNE, CHŒURS dans la coulisse. *L'Angelus.* 49

SCÈNE III

Marie-Anne.

MARIE-ANNE : *Oui, oui, c'est noir là-bas* 58

SCÈNE IV

Marie-Anne, Jacquemin.

JACQUEMIN : *Mille pardons, ma bonne dame* 61
JACQUEMIN : *Nous étions deux de la même patrie* 66
JACQUEMIN : *C'était un soir, voilà quatre ans* 69
JACQUEMIN : *Une femme est plus douce* 81

SCÈNE V

Marie-Anne.

MARIE-ANNE : *Comment me faire une mine sereine.* 86

SCÈNE VI

Marie-Anne, Legoëz, Janik.

LEGOEZ : *Ouf ! je suis las. Que c'est bon de s'asseoir* 87

SCÈNE VII

Les Mêmes, Jacquemin.

LEGOEZ : *C'est lui ! mon petit gas, mon Pierre, mon enfant !* 95

SCÈNE VIII

Marie-Anne, Jacquemin.

JACQUEMIN : *Et puis, comment sortir de là ?.* 102

SCÈNE IX

Les Mêmes, Legoëz, Janik, Pêcheurs.

CHŒUR : *Eh ! oui, ma foi ! c'est lui ! Le voilà ! qu'il est beau !.* 106
DANSES BRETONNES 114

ACTE II

ENTR'ACTE. 124

SCÈNE I

Legoëz, Jacquemin, Janik, Marie-Anne, Voisins.

JACQUEMIN : *Une autre fois, c'était près de la Guadeloupe* 127
JACQUEMIN : *Ah! j'en ai bu là-bas toutes sortes de vins !* 138
LEGOEZ : *N'est-ce pas, ma Janik, que le vieux a raison?* 151
LES VOISINS (Chœur) : *Laissons à nos amoureux tout le temps d'être heureux* 160

Scène II

Jacquemin, Janik.

Pages.

Jacquemin : *Elle doit me trouver stupide.* 169
Janik : *Dites-moi, mon cousin, pendant les nuits désertes.* 178
Jacquemin : *Pour m'infliger un si cruel martyre* 184

Scène III

Janik.

Janik : *Voyons, ce que j'éprouve est mal.* 197

Scène IV

Janik, Marie-Anne.

Marie-Anne : *Janik ! Il t'a tout dit, je le devine.* 202
Janik : *Jacquemin n'a rien dit* 209

Scène V

Les Mêmes, Pierre.

Pierre : *Bonjour, la famille, c'est moi !.* 214

Scène VI

Les Mêmes, Legoëz, Jacquemin.

Legoez : *Tiens ! quel est cet homme ?* 221
Legoez : *Dehors ! Va-t-en misérable* 224

ACTE III

ENTR'ACTE. 231

Scène I

Legoëz, Pierre, Janik, Marie Anne.

Legoez : *Un fameux temps ! La mer au large est un peu grise.* 235
Legoez : *Non, laissez-moi tranquille avec ce garnement !.* 239
Pierre : *Quand vous verrez cette terre, son beau ciel, la prairie immense.* 249
Legoez : *Et quand il vente du noroit.* 253
Janik : *Et le soir, quand le soleil descend* 255
Legoez : *Ce n'est pas comme ici, la marée est fidèle* 257

Scène II

Marie-Anne, Janik.

Marie-Anne : *Pourquoi, Janik, n'as-tu rien dit au cousin Pierre ?* 264

Scène III

Les Mêmes, Jacquemin.

Jacquemin : *Excusez ! c'est moi. J'ai vu sortir l'ancien.* 268
Janik : *Mais, voyons, mère, il se trompe* 274
Jacquemin : *Oh ! pardon, j'ai mal fait de venir* 275

Scène IV

Les Mêmes, Pierre.

Pierre : *Eh ! bien, Jacquemin ! quoi donc ? Où vas-tu, frère ?* 283
Janik : *Eh bien ! puisqu'il le faut, c'est moi qui parlerai* 286
Pierre : *Le voilà, le vrai crime, et qui n'a pas d'excuse !.* 292
Jacquemin : *A quoi bon lui parler, vous deux, puisqu'il suppose* 298

Scène V

Les Mêmes, Legoëz, puis les Voisins.

Legoez : *Enfin te voilà donc ! je te trouve, mon Pierre.* 301
Pierre : *Pardonne-moi, frère, je t'en supplie.* 312
Chœur final : *Nul ne doit lui tenir de propos hasardeux.* 316

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 25344-12-93. — (Encre Lorilleux).

LE FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

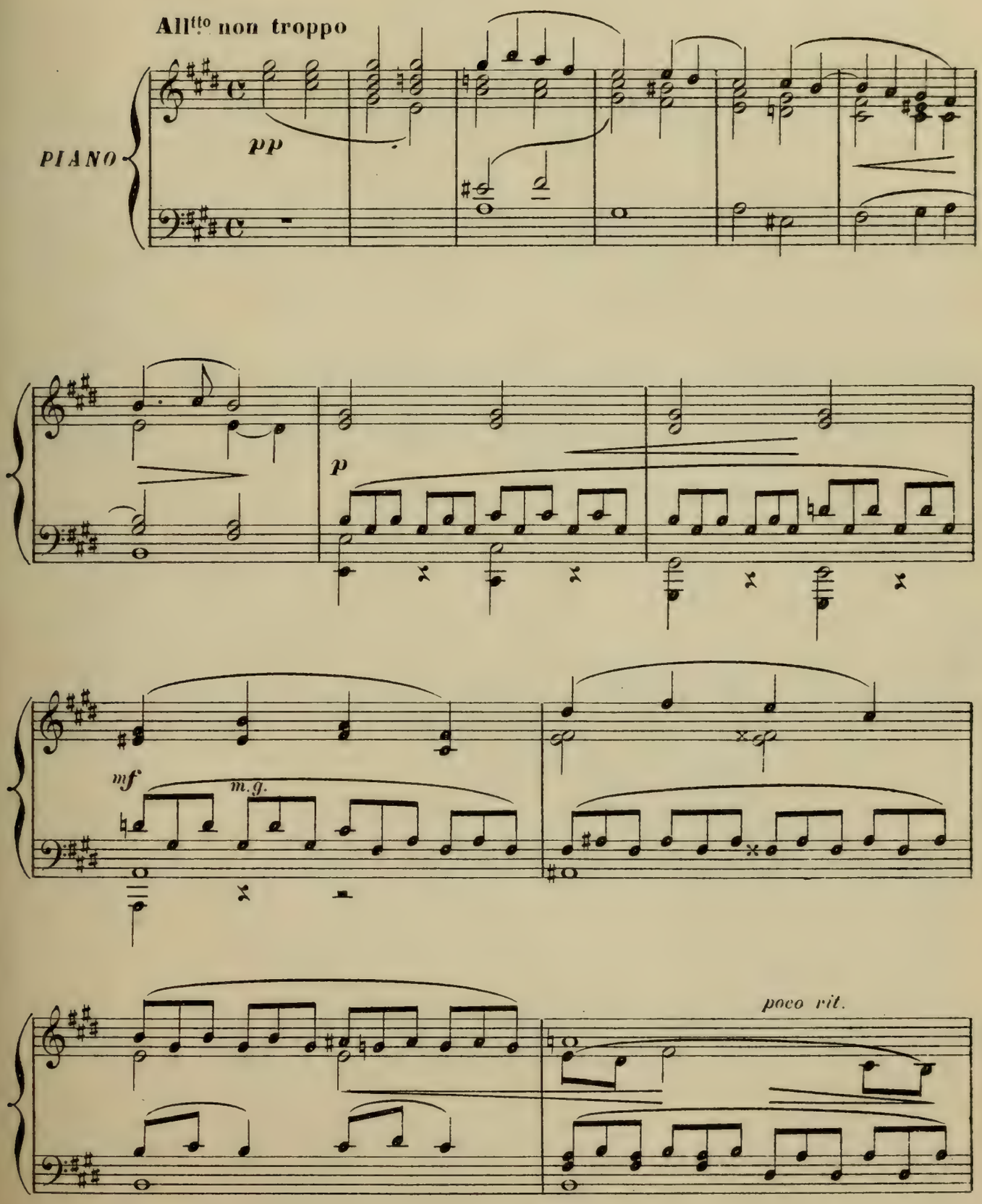
Poème de

JEAN RICHEPIN

Musique de

CÉSAR CUI

PRÉLUDE



Copyrigt by Heugel et Cie 1893.

Paris, AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne. H. et Cie 7870. HEUGEL et Cie Éditeurs.

a Tempo

p

espressivo.

p

pp

p

p

pp

mf

m.g.

cresc - - - - - po - - - - - co -

m.g.

a po co.

m.g. m.g.

8

f

8

f

8

Pochissimo più mosso

ff

p

f

mf

8

f

8

Poco più mosso

ff

f

8

ff

Moderato

pp

ppp

8ª bassa

8

8

Poco più mosso

f

ff

8

8

8

f

mf

f

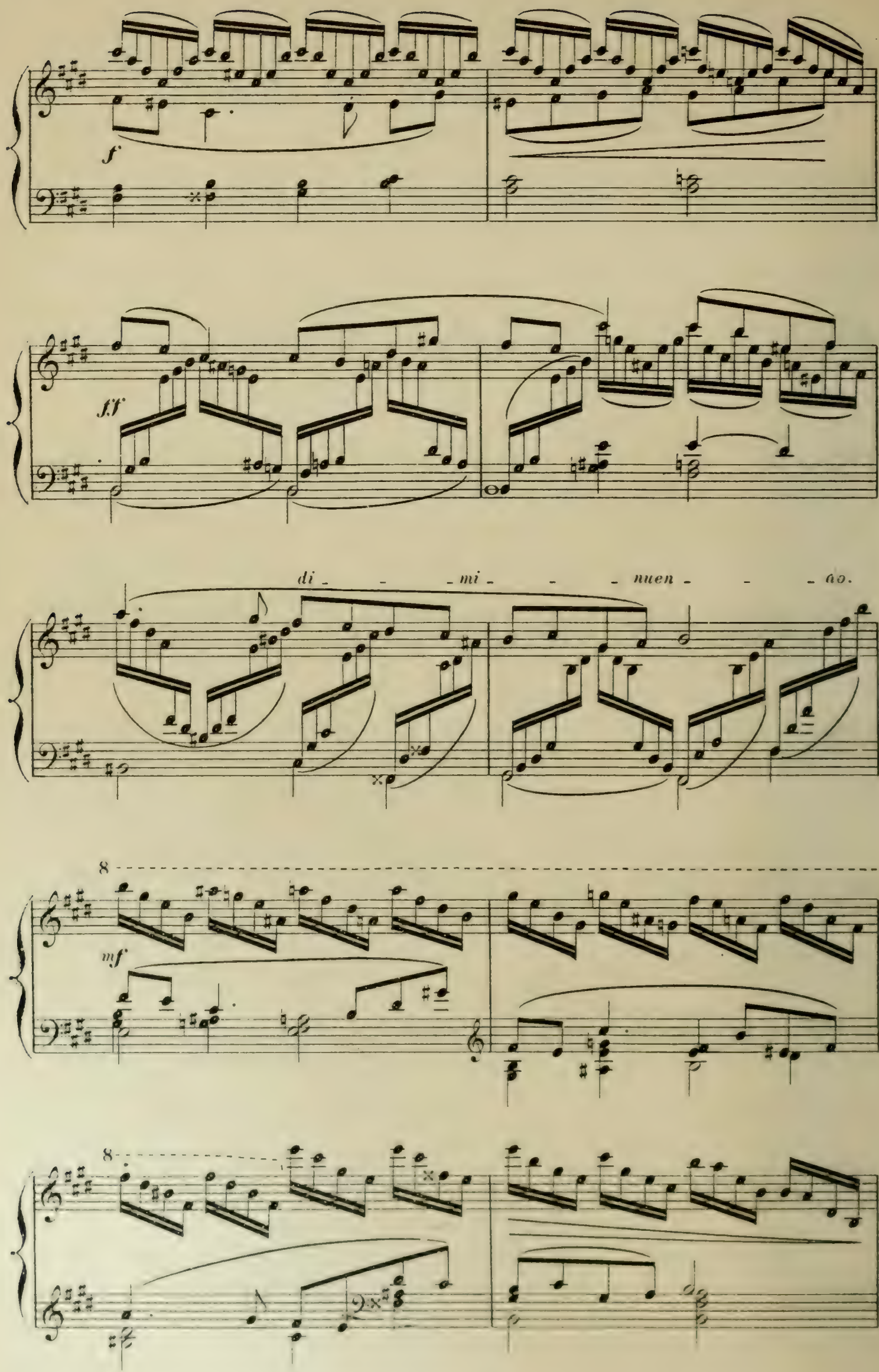
f

f

ff

Poco rit.

All.tto


f
ff
di - - mi - - nuen - - do.
8
mf
8

p

p

ri - - te - - nu - - to - - - po - -

p

- co - - a - - po - - - co

8

pp

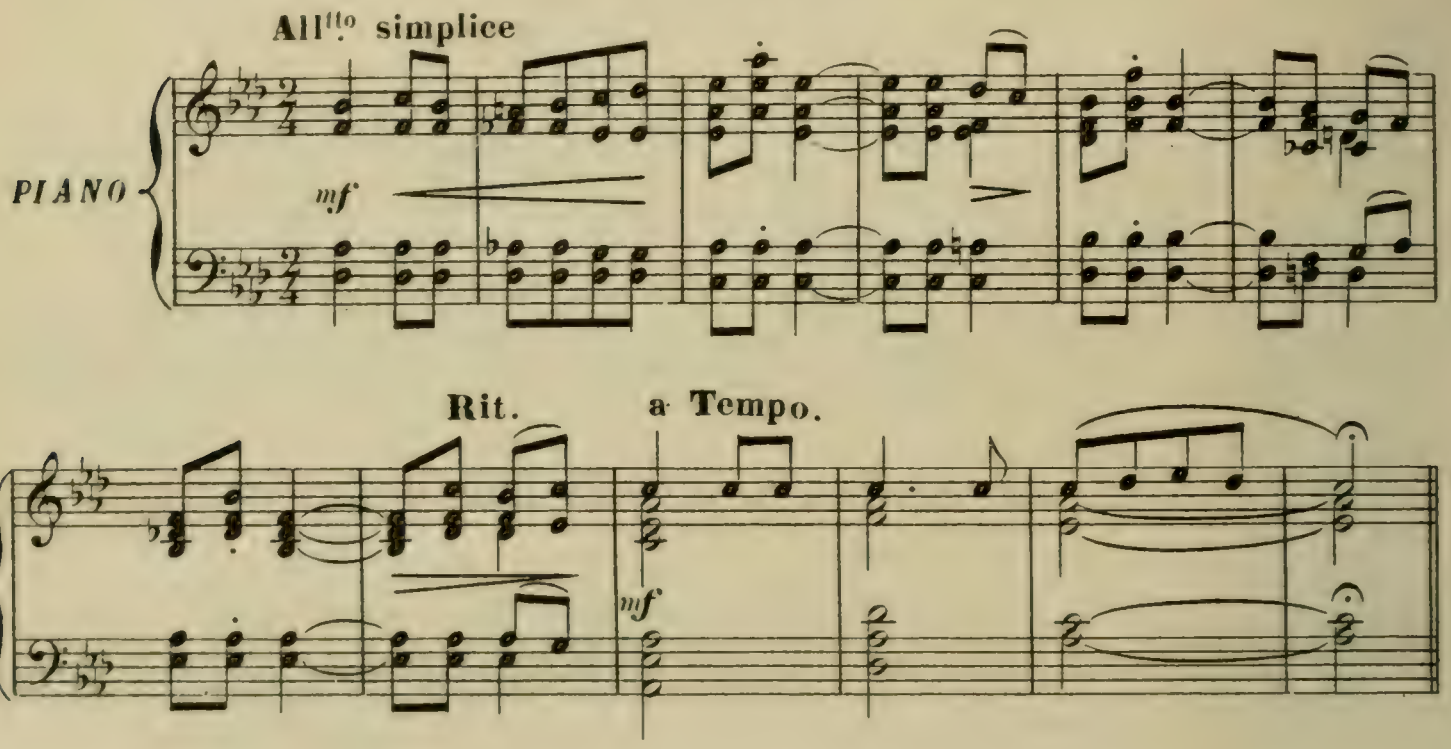
ppp

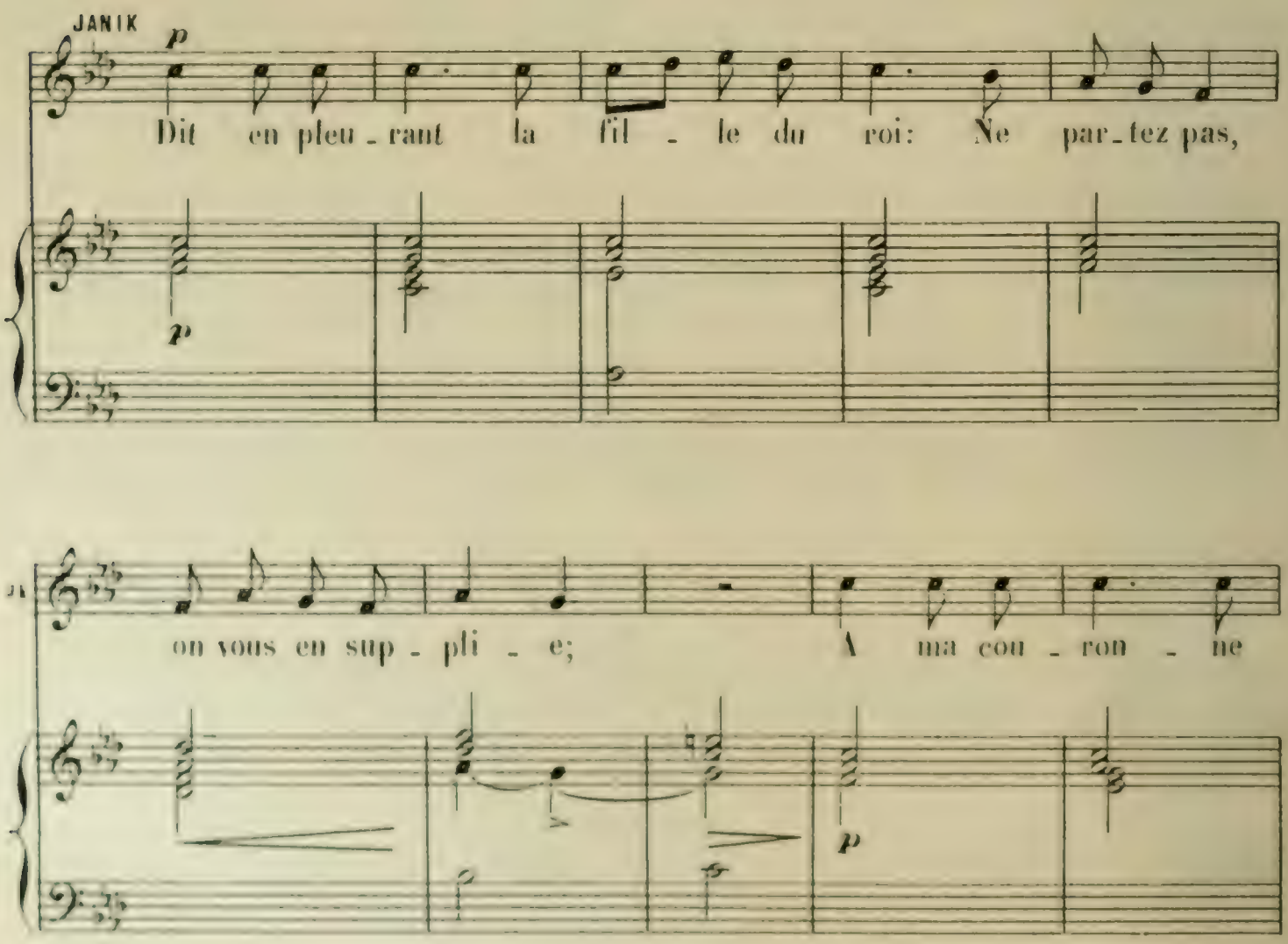
ACTE I

Scène I

LEGOËZ, JANIK, MARIE-ANNE

Au lever du rideau, MARIE-ANNE *est accroupie devant l'âtre, occupée à faire du filet, et de temps en temps à fourgonner le feu sous sa marmite.* JANIK *est près de la fenêtre ouverte, face au public, et chante en travaillant à son métier de dentellière;* LEGOËZ, *assis de l'autre côté de la fenêtre, l'écoute, et tout à la fois contemple la mer.*





Jk.

mf *p*

vous au - rez droit... Mais il pen - sait à sa mi - e,

p

Jk.

Mais il pen - sait à sa mi - - - - - -

Jk.

- e. Et comme a - lors souf -

p

p

Jk.

- flait le sur - oît, Et que sa nef é - tait d'or em - pli - e,

Jk.

Il fit sou_dain le si _ gne de croix

pp

Et mit le cap vers sa

p

Jk.

mi _ e,

(elle se lève en battant des

Et mit le cap vers sa mi _ _ _ _

Jk

mains joyeusement)

f

_ e.

Et voi _ là!

Poco più mosso

MARIE-ANNE

mf

Ta be _ sogne est fi _

Poco più mosso

p

Jk

mf

En chan_tant, oui donc.

(se retournant vers LEGOËZ)

Mais, tu n'as pas l'air con_

M. A.

_ ni _ e?

Brave enfant!

(lui montrant son ouvrage)

Jk. -tent, toi grand pè - re? Re - garde, une au-ne de den - tel - le. C'est

Jk. beau pour - tant!

LEGOËZ *f*

Dame, oui! mais com-ment fi - nit - el - le?

mf

(un peu moqueuse)

mf

Jk. Ma den - tel - le?

L. *f*

Non pas! ta chan - son, s'il te plaît! Je

p *mf*

L. suis le bec dans l'eau sans le dernier cou-plet, Et c'est là jus-te-ment qu'elle

Jk.

mf

Bah! tu la sais par cœur:

L.

est la plus tou - chan - te.

tr

p

Jk.

Tous les jours je la chan - te.

tr *tr*

m. d.

LEGOËZ *mf*

Bien sûr, que je la sais! c'est moi qui te l'ap -

mf

L.

Andantino

p

- pris. Mais, passant par ta bouche, elle en a plus de

Andantino

p

L.

prix. Qu'im - por-te que de - puis longtemps je la con -

- nais-se! El - le se ra-jeu-nit, mi-gnonne, à ta jeunes - se;

p

ten.

L.

Et quand tu me la dis a-vec ta dou - ce voix, Je crois que je l'entends

mf *riten.* **a Tempo** *f*

L.

pour la premiè - re fois. A - chè - ve!

riten. **a Tempo**

p

All° non troppo

mf

L.

Qu'advint - il du ma - rin,— je te pri - e, Et de son grand ba -

All° non troppo

mf

L.

- teau char - gé d'orfè - vre - ri - e?

JANIK Allegretto

mf

Et sans vou - loir la fil - le du roi, Des - sus les flots de la mer jo - li - e,

Allegretto

p

Jk.

mf

A Saint-Ma - lo s'en revint tout droit, Où l'atten - dait sa mi - e,

p

Jk.

où l'atten - dait sa — mi - - - - - e!

p

LEGOËZ (se levant) *mf*

Ain - si reviendra-t-

L.

-il, tout droit — vers Saint Ma - lo, Lui que nous at - ten - dons, le

f ten. **Meno mosso.**

L.

gas parti sur l'eau. Cher pe-tit - fils, der - nier descen-dant de ma

Meno mosso.

mf

Andantino.

L. *p*

ra - ce! Avant que de mou - rir, il faut que je l'em -

Andantino.

p

L.

- bras - se; Et je l'embrasse - rai, vois-tu, j'en suis cer -

L. *p*

- tain. Nous l'embrasserons tous, Janik ! Un beau ma -

p

L.

- tin, Il nous débarquera de sa nef pa-voi-sé-e, Et cousi - ne Janik

OSSIA

de_vien_dra — l'é_pou_sé_e D'un ri_che ca_pi_tai_ne

ten. *f*

L. deviendra — l'é_pousé - e D'un riche ca_pitai_ne et d'un vaillant gar_

mf

L. _con, Fi_dèle et cousu d'or, com_me dans la chan_son.

riten. **a Tempo.**

riten. **a Tempo.**

p

JANIK *mf* **Allegro.**

Hé - las! — voi_là quinze ans qu'il s'en est al_lé mous_se!

Allegro.

p

LEGOËZ *mf*

Il n'en avait que dix, alors! Quelle fri_mousse De fier gail_lard!

p

L.

Quels yeux, quand il guignait le flot ! Comme il promettait bien

mf

L.

d'être un fin mate - lot ! Qu'il était beau, Janik ! Plus beau que

p

MARIE-ANNE *mf*

Comment se rappellerait-el - le?

ta dentel - le! Rappel - le - toi...

p

M.

Ja - nik avait quatre ans quand le cousin par - tit.

M. A. *mf*

Lui, dix! Pau - vre pe - tit!

LEGOËZ *p*

C'est ma foi vrai! Quatre ans!..

p

JANIK *mf*

Voi - là huit ans pas - sés, cher grand pè - re, que nous sommes sans nou-

pp

Jk.

- vel - les!

LEGOËZ *mf*

Huit ans, bel - le af - fai - re! huit ans! Bah!

f

p

L.

— Mais on n'en a - vait ja - mais de mon temps Des nouvel - les!

mf

JANIK *mf*

Qui sait__ seu_le_

L. *f*

Je suis re_ve_nu tout de même.

mf *p*

Jk.

_ment s'il pen_se à nous? hé_las qui sait s'il m'ai_me?

L. *mf*

N'en dou_te pas!

pp

MARIE-ANNE (à Legoëz) *mf*

Mais en_fin, votre gas re_vien_

L.

A quoi pourrait-il bien pen_ser?

p *p*

M. A.

_drait, Que vous ne sauriez pas mê_me le re_con_naî_tre!

LEGOËZ *f*

Aussi vrai que le jour luit par cette fe_nê_tre, Je

mf

MARIE-ANNE *mf*

A quoi?

L. *f*

le reconnaî_trais,_mon gas! Com_ment, A quoi?_

L.

Mais à tout, certe, et rien qu'à son grée_ment.

mf

Meno mosso.

MARIE-ANNE

mf

Tous ces

f

L.

Pas roulant, cuir tanné, le bonnet sur l'o - reil - le, Le...

Meno mosso.

mf

p

M. A.

ma-te-lots sont d'allu-re pa - reil - le.

I.

f

L'air d'un brave à trois

mf

M. A.

Tous en ont l'air.

I.

f

brins, har - di. L'œil clair cou -

p

mf

M. A. *mf*

Tous ils ont cet œil clair.

L. *ff*

-leur du flot. En -

p

-fin, que sais - je moi ? **Allegro.** *mf*

Mais pour le reconnaî-tre,

Allegro.

f *p*

L.

J'en suis sûr ! J'aurai là quelque chose en mon

L.

ê - tre Qui me crie - ra: c'est lui ! c'est

f

mf

JANIK

mf

Oui, grand pè - re. Car

ff

L.

lui, c'est l'ab - sent re - ve - nu!

f

Meno mosso.

riten.

Jk.

moi, qui l'ai si peu connu, Je le recon - naî - trais aussi.

p

L.

Meno mosso.

Mais oui, fil -

p

riten.

MARIE-ANNE

Moderato.

p

Plus vous avez d'es - poir et plus je m'inqui -

L.

- let - te!

Moderato.

pp

p

poco ac - - ce -

M. A. -è - te. Si tris - te est le ré - veil quand le

poco ac - - ce -

le - ran - do.

(montrant la mer) a Tempo.

M. A. rêve est trop beau. Il en est tant res - té

le - ran - do.

poco rit. Moderato. mf

M. A. dans ce mouvant tom - beau! La mer vous a tout

Moderato.

poco rit.

M. A. pris. Vos trois fil - les par elle ont perdu leurs ma ris!

M. A.

mf

Vous a - viez qua - tre fils; tous ont pé-ri sur el - le.

M. A.

Nul n'est mort dans son lit de sa mort na - tu - rel - le.

Poco meno mosso.

M. A.

f

Cet-te mer, malgré tout, vo - tre cœur la bé -

Poco meno mosso.

mf

p

mf

M. A.

-nit. Quel cœur a-vez-vous donc, et

p

mf

M. A.

f

fait de quel gra - nit, Que vous lui par-don-nez

f

M. A.

Pochissimo più mosso. *mf*

quand mê - me, vous, les hommes? Ah! ce n'est pas ain-

Pochissimo più mosso.

p

- si, nous au - tres, que nous som-mes.

M. A.

Moderato. *mf*

Mon cœur ma-ter-nel, moi, rien ne l'a con-so - lé

Moderato.

p

M. A.

De n'avoir plus le fils que la mer m'a vo - lé.

M. A.

f

Et j'aurais con-fi-ance en el-le? Non, au - cu - ne!

M. A.

Im-pla - cable, à ja - mais, je lui gar-de ran - cu - ne.

mf

M. A.

f

Car je la connais trop, la tu-eu - se d'en-fants, La

Allegro.

M. A. *ff*

gueu - se!

LEGOËZ *ff*

Taisez - vous, ma bru! Je vous dé - fends d'inju - ri - er la

Allegro.

f

L.

mer. Elle extrava - gue! N'écoute point, Ja - nik!

Moderato.

L. *mf*

Vois - tu, quoi que fasse la vague, C'est le nom du Sei - gneur qu'elle

Moderato.

p *p*

L.

chante en passant, Et quicon - que l'in - sul - te in - sulte au Tout-Puissant.

L.

f

Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se, Nul n'a le droit de

mf

L.

mf

mettre en dou - te sa jus - ti - ce. Tout en pleu - rant ceux-là que

p

L.

f

prend le gouf - fre a - mer, Ne dis ja - mais du mal de__

mf

L.

ff

Dieu, ni _____ de la mer!

f

ff

Moderato.

MARIE-ANNE *mf*

Par_don_nez - moi, j'ai trop par _ lé, j'ai tort sans

Moderato.

p

M. A.

dou _ te; Mais je ne puis l'ai _

poco accelerando.

f

M. A.

_mer, puis_que je la re _ dou _ te.

LEGOËZ (à JANIK) *mf*

poco accelerando.

Et toi, fil_

f

JANIK

p

Moi, grand pè_re, je te croi! ____

L.

_let _ te?

p

Allegretto.

mf Il faut pa - yer sa dîme à la mer, comme au roi. Or, —

Allegretto.

p

— tu payas — ta part, et mê - me da - van - ta - ge, Et la

poco ri - te - nu - to

a Tempo.

mer te redoit du bonheur en par - ta - ge.

poco ri - te - nu - to

a Tempo.

p

LEGOËZ

(à MARIE-ANNE qui hausse les épaules)

mf Voi - là par - ler! Ma bru, si ce - la vous chagri - ne, Tant

p

f

pis! Mais Ja - nik, — est de ra - ce ma - ri - ne;

L. Vous, vous ê - tes terrienne et fil - le de ter - rien;

L. A l'a - mour de la mer vous ne comprenez rien.

mf

L. Ap - pe - lez - moi vieux fou, si bon vous sem - ble;

p

L. Ma Ja - nik et moi, nous se-rons fous en - sem - ble,

L. Et nous l'es - pè - re - rons, sans nous las - ser jamais,

mf

(prenant et tapotant la main de JANIK)

f *ff* *p*

L. Le gas qui revien_dra, va! je te le promets, — Où l'atten_

f *p*

L. _dait sa mi_e, Lonla, Où l'atten_dait sa — mi_

JANIK (l'embrassant) *mf* *riten.* **Poco meno mosso.**

Bon grand pè_re!

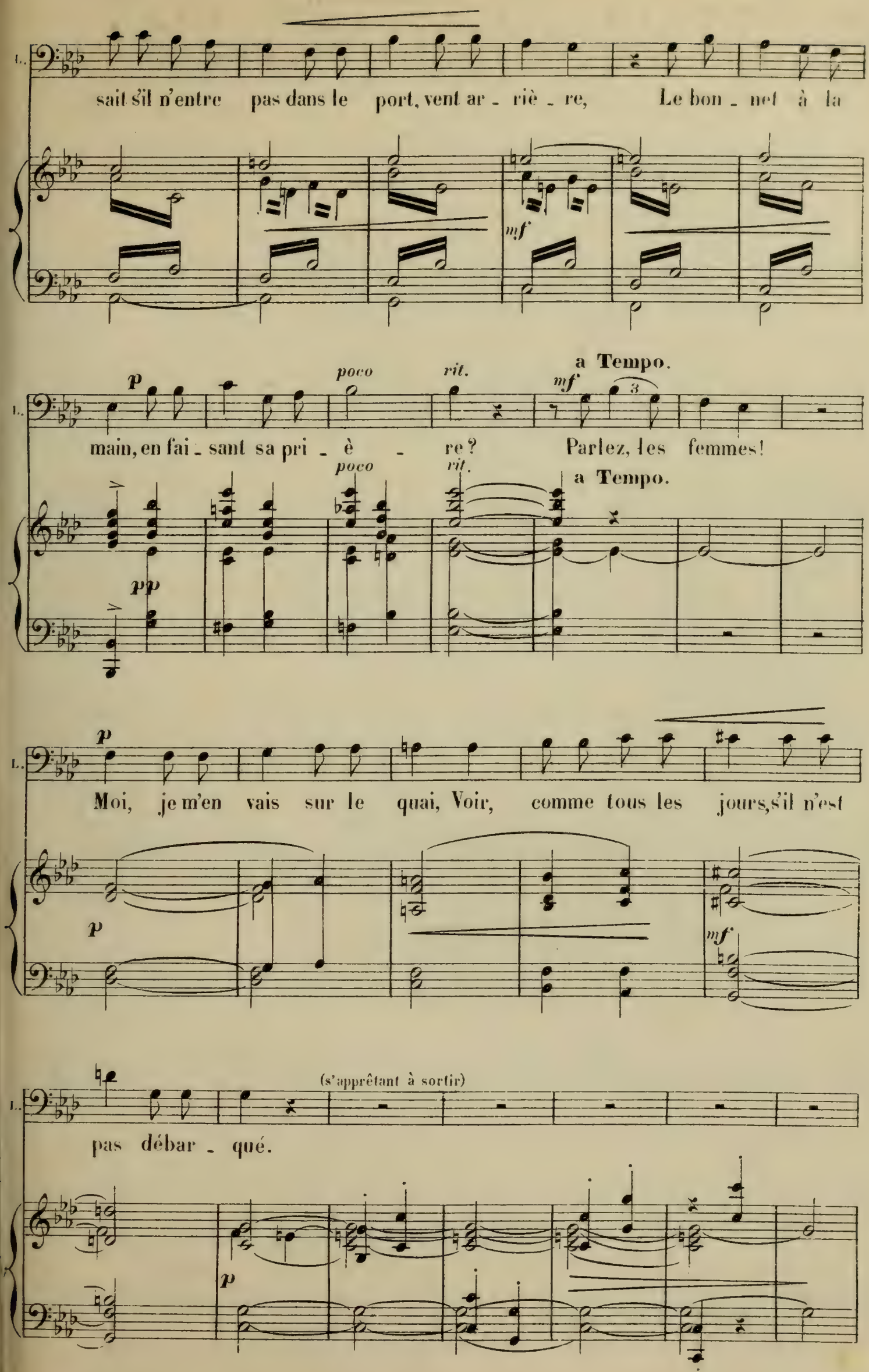
L. _ _ _ e! Qui sait? — Tandis que nous causons,

mf

riten. **Poco meno mosso.** *tremolo.*

pp

L. Et qu'à la vieil_le mer vous cherchez des rai_sons, — Qui


L.
sait s'il n'entre pas dans le port, vent ar - riè - re, Le bon - net à la

a Tempo.

main, en fai - sant sa pri - è - re? Parlez, les femmes!

a Tempo.

Moi, je m'en vais sur le quai, Voir, comme tous les jours, s'il n'est

(s'apprêtant à sortir)
pas débar - qué.

f

L.

Et comme a - lors souf - flait le sur - oît, Et que sa nef était d'or em -

mf

L.

- pli - e, Il fit sou - dain le si - gne de croix, Et mit le

L.

cap vers sa mi - e, Et mit le cap vers sa mi - -

p

(sa voix se perd dans le lointain)

L.

- - e!

pp

ppp

Scène II

JANIK, MARIE-ANNE

Allegretto.

MARIE-ANNE.

mf Oui, comme tous les jours, hé -

Allegretto.

PIANO.

p

M. A.

- las! oui, vai - ne - ment! *mf* Aus - si, Janik,

☆

p

M. A.

pourquoi dans cet es - poir qui ment L'en - tre - te - nir? Pour -

M. A.

- quoi par - ta - ger sa fo - li - e?

☆ les petites notes ad libitum.

JANIK

mf

Mais sa vieil - lesse en est toute em - bel - li - e; Il a be -

p

Jk.

- soin de croi - re à cet es - poir sa - cré

Et, cet es - poir, j'y crois moi - mê - me.

MARIE-ANNE

f *mf*

Quoi! — mal -

mf

M. A.

- gré Quinze ans d'ab - sen - ce et huit sans nou - vel - les! Tu

JANIK

mf

Meno mosso.

p

Rê - ver à son bon - heur rend les heu - res si

M. A.

rê - ves!

Meno mosso.

p

Allegro.

Jk.

brè - ves.

M. A.

f

Ton bon - heur! Un pro - mis que tou - jours on at -

Allegro.

mf

Meno mosso.

Jk.

mf

Et que j'ai - me pour - tant.

M. A.

- tend, Que tu ne connais pas...

Meno mosso.

p

Allegretto.

Jk.

Car je me le fi - gu - re et le vois, O le cher

Allegretto.

Jk

ê - tre. Beau, bra - ve, tel qu'il doit pa - raî - tre:

Jk.

Et, du re - tour quand vien-dra l'heu - re, a - lors il

p

Jk.

trouve - ra mon cœur fi - dè - le, et plein de lui.

MARIE-ANNE (la câlinant) *mf*

Ja -

M. A.

-nik, voyons, tu sais bien pourtant que per - son - ne ne

p

Pochettissimo più mosso.

M. A.

t'aime autant que moi. Contre toi mê - me i - ci mon a -

Pochettissimo più mosso.

M. A.

-mour te dé - fend. Quoi! Je t'immo-le - rais, toi,

M. A.

mon u-nique en - fant, A cette il-lu-si - on vai-ne - ment poursui-

ritenuto.

M. A. vi - e! Dans un fol es - poir tu pas-se-rais ta vi - e!

ritenuto.

p *mf*

f ad. libitum. *ff*

M. A. Non, non, je ne veux pas! Ce se - rait in-hu - main.

f *p*

a Tempo.

M. A. Tu vas sur tes vingt ans, ma Ja - nik, et je

a Tempo.

JANIK (désolée) *mf*

Ma

M. A. songe à te trou - ver, par - mi nos voi - sins, un ma - ri.

Jk.

mè - re!

M. A.

Et c'est pour - quoi je veux ton cœur gué -

* ad libitum les grandes ou les petites notes

ritenuto.

M. A.

- ri D'un a - mour chi-mé - ri - que et qui me dé-ses - pè - re.

ritenuto.

mf

a Tempo.

JANIK *p*

Et grand pè re? Penses - tu le gué - rir aussi, le pauvre

a Tempo.

pp

Jk.

vieux, Du seul espoir ___ qui fait ses derniers ans jo - yeux?

Poco meno mosso.

mf

Jk. Tu sais bien que sa vie en - tiè - re est sus - pen -

Poco meno mosso.

p

Jk. - du - e A l'heu - re du re - tour si long - temps at - ten -

f *poco rit.*

Jk. - du - e; Tu sais bien qu'il mour - rait, cro - yant que l'autre est mort. ——

poco rit.

mf

Allegretto.

mf

Jk. —— No - tre de - voir, — c'est — d'espé - rer —— a - vec

Allegretto.

p

Jk.

le grand pè - - re et d'at - ten - dre.

Jk.

Et tu le veux ain - si, ma mè - re? Toi si ten - -

Jk.

-dre, si bonne! Ju - re - moi que tu le veux ain - si. Ta

Jk.

bou - che di - rait non, que ton cœur di - rait si. C'est ju -

p

(l'enveloppant et la câlinant de plus en plus)

Jk. _ré? Plus de doute! A la mer plus d'in _ ju _ re! La

foi, la douce foi, ___ comme nous!.. Al _ lons, ju _ re!

Jk. Mer _ ci!

MARIE-ANNE

Et bien! donc, puisque tu l'ex _ i _ ges, oui!

Meno mosso.

Grand père heureux par nous, ___ je suis _ heu _ reuse aus _ si.

Meno mosso.

(Une cloche lointaine sonne l'Angelus)
(Les deux femmes se signent et tombent à genoux)

Allegretto mosso. *mf*

L'angelus.

CHŒUR dans la coulisse.

Sop. *p*
A_ve Ma_

Alti. *p*
A_ve Ma_

Tenori. *p*
A_ve Ma_

Allegretto mosso.

mf *p*

quasi parlando.

pp
À_ve Ma_ri_a, gra_ti_a ple_na, Do_mi_nus te_cum!

MARIE-ANNE.
quasi parlando.

pp
A_ve Ma_ri_a, gra_ti_a ple_na, Do_mi_nus te_cum!

_ri _ _ a, gra_ti_a

_ri _ _ a, gra_ti_a

_ri _ _ a, gra_ti_a

J.K. be_ne_dic_ta tu in mu_li_e_ri_bus, et be_ne_dic_tus

M. A. be_ne_dic_ta tu in mu_li_e_ri_bus, et be_ne_dic_tus

ple - - na! Do - -

ple - - na! Do -

ple - - na! Do - -

J.K. fructus ventris tu_i, Je_sus! Sanc_ta Ma_ri_a, Ma_ter

M. A. fructus ventris tu_i, Je_sus! Sanc_ta Ma_ri_a, Ma_ter

- mi_nus te_cum! Be - - ne -

- mi_nus te_cum! Be - - ne -

- mi_nus te_cum! Be - - ne -

J.k
De - i, o-ra pro no-bis pec-ca-to-ribus, nunc et in ho-ra

M.
A.
De - i, o-ra pro no-bis pec-ca-to-ribus, nunc et in ho-ra

-dic - ta tu in mu - li -

-dic - ta tu in mu - li -

-dic - ta tu in mu - li -

J.k
mortis nostræ

M.
A.
mortis nostræ

-e - ri - bus!

-e - ri - bus!

-e - ri - bus!

Sancta Ma -

Sancta Ma -

Sancta Ma -

p

p

p

mf

pp

A. A_ve Ma_ri_a, gra_ti_a ple_na, Do_minus te_cum!

M. A. A_ve Ma_ri_a, gra_ti_a ple_na, Do_minus te_cum!

_ri _ _ a Ma _ ter

_ri _ _ a Ma _ ter

_ri _ _ a Ma _ ter

be_ne_dic_ta tu in mu_li_e_ri_bus. et be_ne_dic_tus

M. A. be_ne_dic_ta tu in mu_li_e_ri_bus. et be_ne_dic_tus

De _ _ i, o _ _

De _ _ i, o _ _

De _ _ i, o _ _

J.k
fructus ventris tu_i Jesus! Sanc_ta Ma_ri_a, Mater

M. A.
fructus ventris tu_i Jesus! Sanc_ta Ma_ri_a, Mater

_ra pro no_bis pec__ca_

_ra pro no_bis pec__ca_

_ra pro no_bis pec__ca_

J.k
De_i, o_ra pro nobis pec_ca_to_ri_bus, nunc et in ho_ra

M. A.
De_i, o_ra pro nobis pec_ca_to_ri_bus, nunc et in ho_ra

_to_ri_bus, nunc et in ho_ra mor_tis

_to_ri_bus, nunc et in ho_ra mor_tis

_to_ri_bus, nunc et in ho_ra mor_tis

mortis nostræ A - men!

mortis nostræ A - men!

nos - - træ!

nos - - træ!

nos - - træ!

pp ppp

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na!

pp ppp

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na!

pp ppp

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na!

pp

JANIK.

mf

Allegro.

Et ma tâche à re-por-ter! Ba - var-de que je suis!

Allegro.

p

J.k

Est-ce beau, ma den - tel-le? Re - gar-de. Aux armes du grand

(se retournant sur le pas de la porte)

J.k

Roi! Ce se - ra re-mar - qué! A - dieu!

mf

f

Allegretto.

mf JANIK.

En pas_sant, je prends grand-pè_re sur le quai; Car sans ce_

Allegretto.

p

_la, tu sais, à cli_gner des pau_piè_res Vers le lar_ge,

ritenuto.

il prendrait ra_ci_ne dans les pier_res.

MARIE-ANNE, (l'embrassant)

Fol_le!

riten.

Allegro.

mf A tan_tôt, maman! Et ne pro_fi_te

Allegro.

p

pas D'ê - tre seu - le pour voir en - cor du

noir là - bas! A - dieu!

Presto.

ad libitum.

Presto.

(Après avoir du geste désigné la mer, elle envoie un dernier baiser à MARIE-ANNE et se sauve en courant)

Scène III.

MARIE-ANNE.

(seule près de la fenêtre)

Moderato.

MARIE-ANNE. *mf*

Oui, oui, c'est noir, là - bas.

Moderato.

PIANO. *mf*

M. A. J'ai promis de me tai_re; Je me tai - rai. Mais ils ont beau *f* *mf*

M. A. di_re, la ter_re Vaut mieux que cet_te chose et son traître ho_ri_

(revenant vers l'âtre)

M. A. _zon. *mf* Pauvre grand-père aussi!

p

poco rit.

f

M. A.

La pe_tite a rai_son: Ce re_tour, c'est bien là son u_nique pensé_e.

poco rit.

a Tempo.

M. A.

f Il mourrait de la mort de son gas annoncé_e; Et dou_ter seu_le_

a Tempo.

p

f *ff*

M. A.

_ment du rêve auquel il croit, C'est u_ne cruau_té dont je n'ai pas le droit.

f

(se remettant à faire du filet)

riten. **a Tempo.**

p

M. A.

Il fut si bon pour nous, pour Janik orphe_li_ne.

riten. **a Tempo.**

pp *p*

M. A.

mf

A la lon-gue, l'es-poir tou-jours trom-pé dé-

M. A.

-cli-ne. Ja-mik n'a pas vingt ans. Rien ne pres-se.

f *mf*

M. A.

Attendons. Dieu nous en saura gré plus tard.

p

m d

Scène IV.

MARIE-ANNE, JACQUEMIN.

A la porte paraît JACQUEMIN. Tournure et costume de matelot breton: face glabre, longs cheveux flottant sur la nuque et autour des tempes, vareuse, grands bas montant jusqu'à mi-cuisse, bonnet de feutre à la main, l'air embarrassé, un petit baluchon sous le bras.

Allegretto.

JACQUEMIN. *mf*

Mil _ le pardons ma bonne

Allegretto.

PIANO. *p*

MARIE-ANNE. *mf*

Ah!

(Au geste de surprise de MARIE-ANNE, presque effrayée)

da _ me. C'est Jacque_min qu'on me nom_me.

(sur le pas de la porte)

Est-ce bien i _ ci la mai_son du bon_hom_me François Le_go_

MARIE-ANNE.

Oui.

Oui donc.

(entrant un peu)

Jn

_ëz ?

Pourrait-on lui par _ ler?

p

(lui offrant une chaise)

M. A.

Remettez-vous.

Il vient de s'en al _

M. A.

_ler;

Mais il se _ ra bien _ tôt de re _ tour, je l'es_pè _ re.

M. A.

Oui.

JACQUEMIN. (assis au bord de sa chaise)

mf

Il ___ va tou_jours ___ bien?

Sa fa _ mille est pros-

p

M. A.

Oui, lui; Ja_nik et moi.

Jn

pè_re?

Son pe_tit gas aus_

p

M. A.

Pierre? ah! Nul n'en sait rien.

Jn

_si?

Il n'est donc pas i_

p

M. A.

Non, da_me! il est en mer.

Jn

_ci?

Où?

M. A. *mf*

Sur les ca_ra_vel_les Des fli_bustiers, et l'on n'a plus de ses nouvel_les De_

pp

M. A.

_puis huit ans.

JACQUEMIN. (se levant désespéré)

f A_dieu, Pier_re, mon pi_lo_tin!

f *ff* *p*

M. A. *mf*

Que di_tes-

Jn *mf*

J'a_vais un doute encor; main_te_nant c'est certain.

mf

M. A.

vous?

Jn *f* (avec ironie)

A moins... Mais non, non! Un cor_sai_re, A_

f

Jn. _vec les Es_pagnols, c'est la rè _ gle: on lui ser _ re La

p

MARIE-ANNE *f*

Grand Dieu! j'ai mal en_ten _ du.

Jn. corde au cou... Las! non.

mf

mf

M. A. Vo _ yons, ex_pli _

Jn. Fli_bustier pris, C'est flibustier pendu!

mf

p

M. A. _ quez-vous, en_fin, je vous en pri _ e.

Moderato

poco rit.

mf

Jn. Voi _ _ là!

Moderato

poco rit.

pp

Jn.

mf

Nous é_tions deux, de la même pa_tri_e: Saint-Ma_lo, Saint-Ser_

p

Jn.

_van; et l'on nous ap_pe_lait Les deux frères Bretons,

Jn.

car on se ressem_blait Comme chaque Bre_ton à chaque autre ressem_ble;

Jn.

Et les jours de ba_tail_le on cognait dur en_sem_ble;

m.g.

m.g.

Jn.

mf

Et ça du - ra cinq ans, de plus en plus a - mis.

Jn.

mf

On par_lait d'i_ci, da - me, et l'on s'é_tait pro_

p

Jn.

_mis Qu'après les sept ans passés A te - nir le pac_te de fli - bus - te,

Jn.

f

S'il n'en restait plus qu'un, il viendrait au pa - ys, Annon_

p

MARIE-ANNE

mf

Mais en êtes-vous

Jn.

p

_cer le tré_pas de l'au_tre. J'o_bé_is

pp

M. A.

sûr?

Jn.

mf

J'a_vais une espé_ran_ce, De retrouver mon Pierre en ar_rivant en

p

Jn.

f

Fran_ce, Et jusqu'à tout à l'heu_re en_co_re je l'ai

p

Jn.

cru... Je ne l'ai pas vu mort;— il a_vait disparu.

riten.

pp

a Tempo

p

Jn.

C'é - tait___ un soir, voi - là___ quatre

a Tempo

pp

Jn.

ans, de - vant___ la ra - - - de De Saint-

mf

Jn.

Pier - re... Ah! quel___ com - bat!_____ Ja - mais,___ de -

p

mf

Jn.

- puis les temps___ ja - dis, On n'a vu le pa - reil, ja -

Jn.

-mais! Un con-tre dix! Et no-tre ba-

Jn.

-teau tout seul contre u-ne flotte en-tiè-re!

f

Jn.

Et l'on a-vait du sang jus-

mf

Jn.

-qu'à la jar-re-tiè-re. Mais quoi!

mf

f

p

Jn.

Quand no_tre pont ne fut plus qu'un dé_bris, Il fallut bien ____ cé_

Jn.

_der, et le ba_teau fut pris.

f

Jn.

f

Moi, je pas_sai pour mort. A l'eau! ____ Comment, sur

mf

Jn.

mf

terre, Je me retrouvai, seul et ra_nimé, mystè_re!

8

f.f

p

Poco più mosso *f*

Jn. Mais lui, lui, je l'ai vu sur le gail -

Poco più mosso

f

Jn. -lard d'a-vant, En-tou - ré d'Es-pa - gnols, te-nant tê - -

f

Jn. -te et vi-vant.

Tempo 1º

f

Jn. En tom - bant je pen - sais çà va bien;

Tempo 1º

ff

mf

Jn.

il les char - ge; Sur un bout d'a - vi -

Jn.

- ron — il ga - gne - ra le lar- - -ge.

f

Jn.

Mais on ne le re - vit plus à Saint — Do - min - gue;

f

Jn.

A - lors je me suis dit: Le flux peut - ê - tre L'a — con -

mf

Jn.

- duit vers des gens qui re - tour - naient en

Jn.

Fran - - ce. Qu'il y res - tât de -

f

Jn.

- puis, mon âme en eut souf - fran - ce. Il de - vait re - venir a - vec

f

mf

Jn.

nous; c'é - tait mieux. Cependant je son - geais: Il est là-bas, joy -

Jn.

yeux, ___ A_vec son grand-pè_re et sa bel_le cou_si_ _ _ne.

mf

Jn.

Il a vu mes pa_rents, car ma ville est voi_si_ne. Et__ je

p

poco

Jn.

ren_tre, et je crois le trou_ver, ___ et voi_là: ___ Mes vieux parents sont

poco

a poco *rit.* *p*

Jn.

morts, ___ et Pier_re n'est pas là.

m.g. *m.g.* *rit.* *pp*

a poco

MARIE-ANNE *mf*

Ah! le pauvre grand-père, hé-las! Comment s'y prendre

p

Poco più mosso

M. A.

Pour lui di - re?..

JACQUEMIN *mf*

D'au-tant que je dois rendre A qui de droit,

Poco più mosso

Jn.

et par con-sé - quent à l'an-cien, Ce qu'a lais - sé le

Jn.

gas. Ce coffre était le sien,

p

(Il défait son baluchon et en tire un à

Jn.

Et je l'ai re-pê-ché par bonheur à mer bas-se.

un les objets)

Jn.

Du lin-ge, un bou-ja-ron fait d'u-ne ca-le-

p

Jn.

-bas-se, Un brin de buis bre-ton, et ce vieux cha-pe-

Jn.

-let De Saint Ma-lo, voi-là l'hé-ri-tage au com-plet.

MARIE-ANNE (*considérant le chapelet*)

mf

C'est bien son cha_pe _ let. On en a_vait la pai_re.

p

M. A.

Il em_por_ta l'un. L'autre est ce_lui du grand pè _ re.

M. A.

mf

Quel mé _ tier!

JACQUEMIN

mf

L'ancien au _ ra les deux mainte _ nant.

p

M. A.

Voir de son pe_tit - fils un grand-père hé_ri_tier! Si ce n'est pas in_

(montrant le poing à la mer)

M. A.

-jus - te! Oh! la mer in-hu-mai- - -ne!

JACQUEMIN

Je la reprends pour-tant, moi, dans u - ne semai - ne.

In.

Que vou-lez-vous! On est marin. Tris - te ou joyeux,

In.

C'est en-co - re à la mer qu'un marin vit le mieux. Le

Jn.

vent souf_fle, a_dieu vat! Et vo_gue la fli_bus_te!

f

mf

Jn.

Pourtant, cet_te fois-ci... Ce qui me ta_ra_bus_te,

mf

p

p

Jn.

C'est d'apprendre à l'an_cien que l'au_tre tré_pas_sa. Je ne sau_rai jamais

MARIE-ANNE *mf*

Bien sûr, da_me!

Jn.

__ comment lui di_re çà.

mf

M. A.

Ça va lui faire u_ne secous_se, Il en mour_ra.

Jn.

(insinuant et gêné)

mf

Mais

p

mf

Allegretto

Jn.

mf

vous, vous! U_ne femme est plus dou_ce El_le

Allegretto

p

Jn.

f

trou_ve des mots câlins et fins voiliers.. C'est lâ_che, je sais bien. Mais...

Jn.

mf

Commencez un peu.. le premier a_bor_da_ge.. Sans lui

Jn.

di - re qu'on l'a his - sé par un cor-da - ge, Ni même qu'il est

p

Jn.

3

mort, bien enten-du; Mais com-me quoi voi-là son

Jn.

bien, qu'il s'est per - du. Au com-bat qu'il fut des plus

sf *p*

Jn.

bra - ves. Qu'il ne res - te de lui que ces é - pa - ves,

Ju.

En - fin, ce que j'ai dit, mais mieux, et __ ten - dre -

p

Jn.

- ment, Pour que le coup de __ mer s'é -

p

MARIE-ANNE *mf*

Oui, oui, je tâ - cherai. J'ar -

n.

- ta - le en flot dor - mant

pp

- rangerai l'histoi - re.

n.

D'ail - leurs, c'est bien compris: la mort n'est pas notoi - re.

M. A. Sû_re, quand mê_me.

Jn. Oui donc, c'est comme si, pas moins.

f *mf* *pp*

Poco meno mosso.

(montrant les objets tirés du baluchon)

M. A. Puis, les ob_jets sont là qui ser_vent de témoins.

Jn. *mf* Mais, ne les

Poco meno mosso.

p

(les enveloppant dans le filet)

M. A. Soyez sans crainte; Je

Jn. montrez pas d'a_bord!

p

M. A.

les dé_couvri_rai quand j'y se_rai contrainte, Pas a _ vant.

(on entend des pas au dehors)

(regardant dehors)

M. A.

Est-ce lui? J'entends quelqu'un mar_cher Au bas de la rue.

pp

(poussant JACQUEMIN vers la porte de gauche)

M. A.

Oui. Entrez là vous ca_cher. A vous voir si tremblant, j'ai

mf

p

f

(elle l'enferme dans la chambre à gauche)

M. A.

peur qu'il ne comprenne. Allez!

mf

(Le jour a baissé peu à peu vers le milieu de la scène précédente, et la nuit continue à venir jusqu'à la fin de l'acte)

Scène V.

MARIE-ANNE, seule.

Allegretto.

MARIE-ANNE. *mf* *rit.*

Comment me faire u_ne mi_ne serei_ne, Moi-mê_me,

Allegretto.

PIANO. *p* *rit.*

Moderato.

M. A. *mf*

j'ai le cœur si gros! Mais, plus d'émoi! Soyons brave. Jé_

Moderato.

mf

p

M. A.

_sus, Marie, inspirez-moi! Par bonheur, le jour bais_se. Ain_si sur mon vi_

f

(tout en parlant elle s'est assise sur un escabeau)

M. A.

_sa_ge On li_ra moins d'abord le funèbre pré_sa_ge.

p

p

p

p

Scène VI.

MARIE-ANNE, LEGOËZ, JANIK.

Allegro.

(entrant et allant vers l'âtre, puis s'asseyant)

LEGOËZ. *f*

Ouf ! Je suis las. Que c'est bon de s'as -

Allegro.

PIANO. *mf*

L. -seoir ! Toujours rien ! Ce n'est pas en - core pour ce soir.

p

L. *mf*

Ce se-ra pour de-main, après demain, n'im-por - te !

L'espoir qu'en-lève un jour, un autre le rap-por - te.

1..

Puis, aus_si bien, la mer est bour_rue au_jour_

MARIE-ANNE (sans se lever)

mf

Et, si l'on vous donnait de ses nou_

3..

_d'hui.

sfp

Più mosso.

JANIK (la pressant)

f

Dis. oh!

M. A.

_vel_les!..

Peut-ê_tre.

(il court à elle)

f

1..

Du gas?.. Vous en a_vez?

Più mosso.

mf

Tempo 1°.

Jk.

vi_te, vi_te, Maman!

(impatient à MARIE-ANNE qui détourne la tête)

f *mf*

L.

Oui. Mais... votre regard m'évi_te.

Tempo 1°.

p

a Tempo.

MARIE-ANNE (le voyant chanceler)

f

Non, non point.

riten.

L.

Les nouvel_les sont donc mauvai_ses?

riten. a Tempo.

JANIK

Dis!

mf *f* *mf*

L.

Ah! je res_pi_re!.. A_lors?..

mf

MARIE-ANNE

mf Mais de point en point Laissez - moi vous conter... L'histoire est lon_gue.

p

Pochissimo più mosso.

JANIK

mf A - brè - ge!

M. A. Que vous dirais-je?

LEGOËZ (s'exaltant)

f

En - fin, il vit; bien sûr, il vit!

Pochissimo più mosso.

(s'exaltant de plus en plus)

L. *f* Pardieu, s'il é_tait mort,_____ sans dé - tours superflus Vous m'auriez

p

L. dit: La chose est la chose. Il n'est plus! Mais non, non! Rendons

JANIK

f

Oui, n'est-ce pas, ma

L.

grâ-ce à la bon-té di-vi-ne! Il

mf

f

Jk.

mè-re ?

MARIE-ANNE (très émue)

mf

E-coutez !..

(à JANIK, en montrant MARIE-ANNE)

L.

mf

vit! Je de-vi-ne. Elle a bon cœur, tu sais, Janik;

p

L.

elle a ju-gé Qu'un bon-heur trop soudain me rendrait fou,

que j'ai Le chef près du bonnet, que je mourrais de joie En le voyant!

p

A_lors, a_vant que je le voi_e. El_le veut prépa_rer le choc

mf

JANIK (qu'il tient embrassée)

mf

C'est ce_la, c'est ce_la. Sois bé_ni, Dieu clé_

tout dou_ce_ment.

p

_ment! Il est re_ve_nu. O ma mè_re chéri_e, Quel bon_

MARIE-ANNE

Mais...

Jk. *f*

-heur!

M. A. *mf*

Cepen - dant...

LEGOËZ (à MARIE-ANNE) *f*

Regardez, je vous pri_e; Je suis cal-me. Si j'ai des

p

L.

lar - mes dans les yeux, Si mes mains tremblent, c'est parceque je suis

JANIK (qui a découvert le baluchon caché sous le filet) *f*

Grand-

L.

vieux. Mais je suis fort aussi. N'ayez pas peur!

mf *f*

Jk.

pè_re, Tiens! Un coffre! Voi_là des preuves, çà, j'espè_re.

p

(à LEGOËZ qui considère avec elle les objets)

Jk.

Du buis!

MARIE-ANNE (à part)

Comment fai_re?

(à part, regardant vers la gauche)

LEGOËZ (il le baise)

Et mon vieux cha_pe_let!

Poco meno mosso. (avec un geste décidé, en allant vers la porte de gauche)

M. A.

mf Il faut qu'il di_se, lui, la cho_se comme elle est. Oui!

Poco meno mosso.

p

(ouvrant la porte de gauche à JACQUEMIN)

f

M. A.

LEGOËZ (les bras au ciel)

largamente.

Ve_nez vi_te!

mf J'au_rai donc sa main pour fer_mer ma pau_piè_re!

ri_ten.

p *f* *p*

Scène VII.

LES MÊMES, JACQUEMIN.

Allegretto.

(apercevant JACQUEMIN qui entre)

JANIK. *mf* C'est lui!

(courant vers JACQUEMIN)

LEGOËZ. *mf* *f* Mon petit gas, mon

Allegretto.

PIANO. *p*

MARIE-ANNE (stupéfaite) *mf* Oh, grand Dieu!

(bas à JACQUEMIN) *p* Tant pis! Di_tes comme

JACQUEMIN (ne sachant que dire) *mf* Mais...

L. Pier_re, Mon en_fant!

JANIK *p* Mon cœur est tout é_

M. A. lui!

L. Mais embrasse-moi donc! Je suis ton grand-pè_re.

p

Jk.

- mu! C'est lui, mon Pier - re!

M. A.

Cru - elle er -

(en hésitant)

Jo.

Oui, oui, grand pè - re!

(après l'avoir longuement embrassé)

L.

Et tu n'as pas ou-bli -

Jk.

Le ciel en - fin ex - au - ce ma pri - è - -

M. A.

- reur! Il le fal - lait bien pour -

Jo.

(il le pousse vers elle)

p

L.

- é, j'i-ma-gi - ne, La pe-ti - te Ja - nik, ta cou-si - ne?

Jk. _ re.

M. A. _ tant!

(prenant la main qu'elle lui tend)

Jn. Cou _ si _ ne...

(le voyant tout interdit)

L. Da _ me, quand tu par _

p

L. _ tis, vous n'étiez pas bien grands L'un ni l'au _ tre, hein? Toi dix

L. ans, el _ le quatre ans. Comme te voi_là dru!

f

pp

p

L. Viens, près de la fe_nê_tre, Viens, petit, qu'à loi_sir je te re_gar - de

(Il l'y conduit et le considère) *mf*

L. mieux! C'est qu'à présent, sais-tu, je n'ai plus de bons yeux.

f *p*

L. Tout de même, c'est bien mon gas, fils de vrais hommes. A vingt cinq ans, ma bru, voi_

f *f*

L. _là comme nous sommes, Nous au_tres!... Seu_le_ment, tu n'es pas bien har_

mf *mf* *f* *tr* *p*

MARIE-ANNE. *mf*

Il est un peu comme étour - di. Son ar - ri -

L. - di. Tu ne dis rien.

M A. - vée. Et puis...

(clignant de l'œil)

L. *mf* Ja - nik qui le re - gar - de, Ha! ha! ha!

mf

L. *mf* Et moi qui ba - var - de, qui ba - var - de! Ah! c'est que j'ai besoin de par -

p

L. *ff* - ler, moi, bon Dieu! Je voudrais dire à tous: Je l'ai, je l'ai, mon

mf

JANIK. *mf* **Allegretto.**

Grand - père, à nos voisins si l'on contait la cho_se?

L. *f*

fieu! **Allegretto.** Oui donc.

f *p*

MARIE-ANNE. *mf*

Non, ___ lais_sez qu'il se re_po_se. Il ar_ rivait à

L.

Viens, Pierre!

Poco più mosso.

M. A.

pied de Grand - vil - le. Allez - y vous!

L.

En ce cas, restons!

Poco più mosso.

JACQUEMIN.

mf Oui!

f

Tu le veux, mon gas? Viens, Ja - nik!

Les a - mis ont droit à no - tre

All^o vivace.

(Il sort en entraînant JANIK)

fê - te.

All^o vivace.

f

Scène VIII

MARIE-ANNE, JACQUEMIN.

Allegro commodo.

MARIE-ANNE. *mf*

L'erreur est fai_te.

(anéanti) *mf*

JACQUEMIN.

Et puis, comment sortir de là?

Allegro commodo.

PIANO. *p*

M A.

Di_re la vé_ri_té main_te_nant, pas moy_en.

Jn.

A_lors?

(résolument)

M A.

Vous re_partez quand?

Bien!

Jn.

Dans cinq, six jours.

mf *p*

Moderato.

mf

M A.

Il faut jus_que là res_pec_ter sa fo_li _ e.

Moderato.

p

M A.

Puis vous pré_tex_te _ rez un pac_te qui vous li _ e.

M A.

Ces pac_tes là, pour un vieux ma_rin, sont sa_crés. Il

M A.

n'o_se_ra rien di _ re et vous re_par_ti _ rez.

mf

M. A. Mais, croy_ant a_voir vu son fils, l'â_me con_ten_te,

p

M. A. Il vieil_li_ra, tranquille, en sa nou_velle at_ten_te.

M. A. A_vec vo_tre mé_moire em_plis_sant sa mai_

p

Più mosso.

M. A. _son.

JACQUEMIN.

f Je ne peux pas, vrai_ment! C'est u_ne tra_hi_

mf **Più mosso.**

Ju. _son. Tromper ce brave homme ain_si!

Meno mosso.

MARIE-ANNE. *mf*

De_vant Dieu qui m'en_tend, je

Ju. Lui faire un con_te... **Meno mosso.**

p

f riten. **Tempo 1º**

M A. prends tout à mon comp - te; Et si c'est un pé -

riten. *p* **Tempo 1º**

molto ritardando.

M A. -ché, qu'il re - tom_be sur moi!

JACQUEMIN. *p*

Soit! j'o_bé_i_rai!

molto ritardando. *pp*

Scène IX

LES MÊMES, LEGOËZ, JANIK.

des PÊCHEURS, VIEUX, VIEILLES, FILLES, ENFANTS.

Allegro.

PIANO.

LEGOËZ (de la porte, montrant JACQUEMIN à un vieux pêcheur)

Tiens, re - gar - de!

Sop. Le voi - là! ___ qu'il est beau, ___

Alti. Le voi - là! qu'il est beau,

Tenori. C'est lui, ma foi!

Bassi. Eh! oui, ma foi! ___ c'est lui!

f
Un vrai ma_rin!

mf
bra_ve gas! C'est bien lui!

mf
bra_ve gas! C'est bien lui!

f *mf*
Un vrai ma_rin! c'est bien lui!

f *mf*
Oui donc! c'est bien lui!

le voi_là! Qu'il est grand, le beau_gas!

le voi_là! Qu'il est grand, le beau gas!

le voi_là! Qu'il est grand, le beau gas!

le voi_là! C'est bien lui, c'est_ Pier_re!

mf

Viens ça, viens ça, ___ que je t'embrasse!

mf

Viens ça, viens ça, ___ que je t'embrasse! Ah! _____

mf

mf

f

Quel beau gaillard! et comme il a bon - ne grâ - - ce! Ah! ___ qu'il me

mf

Quel beau gaillard! et comme il a bon - ne grâ - ce! Ah! qu'il me

Ah! que je l'ai fait sau - ter de fois sur mes ge -

Il é - tait tou - jours four - ré chez

f

(UNE TRÈS VIEILLE FEMME appuyée sur une canne)

mf

Je ne l'ai plus re_vu, moi, de_puis sa nais_san_ce; Mais

plait!

plait!

noux!

nous!

ff

p

c'é_tait dé_jà le gail_lard que voi_ci!

mf

Ah! ah! ah! ah!

mf

Ah! ah! ah! ah!

mf

Et c'é_tait _ dé_jà bien

mf

Ah! la

mf

Sop. 1mi

Ah! ah! ah! ah! Le gaillard _que voi_ci! Ah! ah! ah! ah! ___

Sop. 2di

Ah! ah! ah! ah! vè - - re. Ah! ah! ah! ah! ___

Ah! ah! ah! ah! vè - - re. Ah! ah! ah! ah! ___

Le gaillard _que voici! vè - - re. Ah! ah! ah! ah! ___

bon - - ne far - - ce! Ah! ah! ah! ah! ___

1mi 2di Sop.

mf

Dis donc, Ja nik, Dis donc, Ja -

mf

Dis donc, Ja - nik, veux-tu chan - ger?

p

Voi - là comme on chan - - -

p

Voi - là com - - ment on chan - ge en

f

JANIK (gaîment) *mf*

Mer - ci!

- nik, veux-tu changer? Dis donc, Janik, veux-tu changer?

veux-tu changer? Dis donc, Ja - nik, veux-tu chan-

Tenori 1mi

- ge en huit ans! C'est bien lui, c'est le

Tenori 2di

- ge en huit ans! Qu'il a bon - - ne

peu de temps! Qu'il a donc bon - - - -

Jk.

Mer -

Dis donc, Ja - nik, veux - tu chan - ger?

- ger? Dis donc, Ja - nik, veux - tu chan - ger?

gas du grand pè - - - re!

grâ - - - ce, Pier - - - re!

- ne grâ - - - ce!

_ ci!

LEGOËZ. *mf*

f

En _ fants, fêtons mon gas, en at_ten _dant les vô _ tres!

p

Allegretto.

(On entend dans la coulisse des joueurs de biniou. Tous écoutent, puis JANIK court

mf

regarder à la fenêtre)

JANIK. *mf*

Mon

p

pè_re, dans la rue on entend la caden_ce. Des jou_eurs_de biniou

Ils ont su la nou_vel_le et viennent pour qu'on dan_se.

LEGOËZ.

Eh bien, dan_sez! Et vi_ve_ment!

Sop. You! you! you! you! You! you!

Alti. You! you! You! you!

Tenori. (en badinant) You!

JANIK.

You! you! _____

L. Al_lons!

You! you! _____

You! you! _____

you! You! you! _____

DANSES.

Allegretto.

PIANO.

p

p

p

p

f

sf mf

f

p

f

f

p

3

f

mf

cresc.

e

m.d.

po

co

accel

- le - ran - do.

a Tempo.

f

p

f

p

mf

f

p

riten.

p

mf

f

p marcato il canto.

f

sf *p*

mf

ac - - - - - - - - - - - - cel - - -

f

le - - - - - - - - - - - - - - - -

ran 8 - - - - - - - - - - - - - - -

co - - - - - a - -

po - - co.

al - -

ff

lar - - gan - - do

po - co - a - -

po - co

fff

ACTE II.

ENTR'ACTE.

Allegretto moderato.

PIANO.

p

p

p

ri - te - nu - to.

Andantino mosso.

p

p

mf

p

mf

8

p

p

8

pp

Scène I.

LEGOËZ, JACQUEMIN, JANIK, MARIE-ANNE, VOISINS.

Ils sont à table, achevant le repas de midi:
le grand père entre JANIK et JACQUEMIN; MARIE-ANNE près de sa fille.

JACQUEMIN. **Allegretto.** *risoluto.*

f Une au_trefois, c'é_tait près de la Guade_

PIANO. **Allegretto.**

f *mf*

Jn _lou_pe, A_vec trois bâ_timents, trois, dont u_ne chaloupe,

Jn Nous a_vons dé_con_fit (et, je vous en ré_ponds, Bellement)

Jn douze nefs, je dis dou_ze, à trois ponts. (cognant la table du poing)

LEGOËZ. *f* Ah! par ex_emple,

mf

f

Du tout, du tout.

non! Le gas nous en conte.

Sop. et Alti.

Tenori.

f

Par exemple, non!

Bassi.

f

Ah! par exemple, non!

Ces Espa_gnols! Ils n'a_vaient pas de honte!

Ah! par exemple il en con_te long. Ah!

Le gas nous en con_te. Ces Espagnols!

tr

f

L.

Dou_ze vaisseaux, quand vous, vous n'en a_viez que trois!

ces Es_pa_gnols! Dou_ze vaisseaux,

Ils n'avaient pas de hon_te! Dou_ze vaisseaux,

tr

JACQUEMIN.

Trois. Un peu, je crois.

L.

Et vous les a_vez battus?

quand vous n'en aviez que trois!

quand vous n'en aviez que trois!

(MARIE-ANNE et JANIK)
avec un mouvement d'effroi)

JANIK. *ff*

Ah! ___

MARIE-ANNE. *ff*

Ah! ___

ff (répondant à leur mouvement) *f*

Tous tués! Tous tués! ___ Ce sont des âmes scélé-

Sop. *ff*

Ah! ___

Alti. *ff*

Ah! ___

ff *p*

-ra - tes. Nous trai - ter, nous, des ma-rins, en pi - ra-tes!

f *mf* *f*

Jn

Son - gez — donc! Qui tom -

p *mf*

Jn

-bait dans leurs mains vi - vant, é - tait pen -

f

Jn

ritenuto.

-du! —

ri - te - nu - to.

f *p*

a Tempo.

Jn

f Mais c'é - tait, comme on dit, mal prêté, — bien ren - du;

a Tempo.

mf

Car de leurs dou_ze nefs, il n'en res_ta pas u _ ne,

Et la mer, _ ce soir - là, quoiqu'il fît clair de lu _ ne,

Fut rou _ ge et tout en feu comme au so_leil cou_chant.

JANIK.

(bas, à sa mère) *mf*

Tout de même, il n'a _____ pas l'air mé -

MARIE-ANNE.

f

C'est affreux.

p

-chant.

JACQUEMIN.

f

Mais c'est aux Es-pa-

LEGOËZ.

f

Et les An-glais, tu ne m'en par les guè-re?

mf

mf

-gnols que nous fai-sions la guer-re.

Tant pis! ce se-rait mieux si c'é-tait aux An-

Nous leur a-vons aus-si chanté quelques cou-plets A l'oc-cu-ren-ce

-glais.

mf

p

Oui.

f

Bon! et salés, je sup - po - se? Dis un peu!

Sop. et Alti.

Tenori. *f*

Aux Anglais! Dis un

Bassi. *f*

Aux Anglais! Dis un

f *riten.*

Mais ___ c'est en - cor la même cho - se:

peu! Dis donc!

peu! Dis donc!

ritenuto.

ff *f*

a Tempo.

f

Jn.

A - vec les flibustiers, c'est tou - jours au re - frain.

a Tempo.

mf

Jn.

L'au - tre qui dan - se, et nous qui jou - ons du crincrin.

JANIK. *f*

Ah! quel vail - lant gar - çon!

MARIE-ANNE.

f Ah! quel vail - lant gar - çon!

LEGOËZ.

A - vec les fli_bustiers, c'est tou - jours au re - frain,

Sop. *f*

Ah! quel vail - lant gar - çon!

Alti. *f*

Ah! quel vail - lant gar - çon!

Tenori.

f

A - vec les fli_bustiers, c'est tou - jours au re - frain,

f Bassi.

A - vec les fli_bustiers, c'est tou - jours au re - frain,

f

Jk

quel vail - lant gar - çon!

M.

quels dan - gers, bon Dieu!

JACQUEMIN.

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin.

L.

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin.

quel vail - lant gar - çon!

quel vail - lant gar - çon!

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin.

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin.

ff

(bas, à sa mère) *mf*

Jk

Tu vois comme il est gai, ma

p

Jk.

mè - re, au - tant que bra - ve.

LEGOËZ (à sa bru)

f

Ma_rie-An - ne,

L.

(à JACQUEMIN)

al_lez donc nous qué - rir à la ca - ve Du vin. Ça fait couler le

tr

mf

MARIE-ANNE (se lève et se dirige vers la porte de gauche)

mf

Oui,

JACQUEMIN

mf

Merci, non.

(à MARIE-ANNE qui s'est arrêtée)

L.

ci - dre. Al - lez quand mê_me.

tr

M. A.

oui.

(à JACQUEMIN)

L.

C'est un vin de re_nom: Il me vient de Bordeaux,

tr

JACQUEMIN

mf

Quand il viendrait de Ro_me,

8

tr

p

Jn.

Il ne vaut point le ci_dre, â_pre et fleurant la pomme.

Jn.

p

f

Allegretto risoluto.

Ah! ——— j'en ai bu, là-bas,

8

mf

mf

Allegretto risoluto.

Jn.

toutes sor_tes de vins, Pris sur les Es_pa_gnols, des plus vieux,

p

Jn.

des plus fins, A_li_can_te, Xé_rès, Por_to, que sais-je en_

mf

Jn.

mf

_co_re! Mais nul, de quelque nom fameux qu'on le dé_

f *p*

poco rit. **a Tempo.**

Jn.

_co_re, Ne m'a fait ou_bli_er la bois_son des aï_eux,

a Tempo.

poco rit.

mf

Ce bon ci - dre bre - ton, ——— raide au cœur,

clair aux yeux, Qui vous ragail - lar - dit ——— le cou - rage et la

mi - ne, Et qui, ——— lorsqu'un ray - on de so - leil fil - lu -

ri - te - nu - to.

- mi - ne, Ressem - ble aux cheveux d'or des fil - les du pa -

ri - te - nu - to.

- ys.

a Tempo.

Ah! ——— j'en ai bu, là-bas,

a Tempo.

Jn.

toutes sortes de vins, Pris sur les Espa_gnols, des plus vieux, des plus fins,

8

p

Jn.

A_li_can_te, Xé_rès, Por_to,

Tenori. *f*

A_li_can_te, Xé_rès, Por_

Bassi. *f*

A_li_can_te, Xé_rès, Por_

mf

cre_scen_do.

Jn. *fff*

que sais_je en_cor!

fff

_to, en a-t-il bu!

fff

_to, en a-t-il bu!

ff

Allegretto.

LEGOËZ (à JANIK)

mf Mais, te voi - là bouche bé - - e et les yeux é - ba -

Allegretto.

p

L. - his, Janik! — Ah! le mâ - tin te tient dans son sil -

L. - la - ge. On ap - prend à parler, — vois-tu,

p

JANIK (rougissant) *mf*

Mais, grand pè - re...

L. quand on vo - ya - ge.

p

JACQUEMIN (troublé)

mf Pardon, ——— j'ai trop par - lé.

L. *f* Non point. Toutes voiles de-

mf

L. -hors! Ne cherche plus le point, Tu l'as trou -

L. -vé. Na - vigue au plus près sans at - ten - dre.

f

(le poussant du coude) *p*

L. Va donc, rou-cou-le - lui quelque

p

JACQUEMIN (très gêné, et respectueux à JANIK) *mf*

Croyez bien...

L. cho - se de ten - - dre.

JANIK (même jeu) *mf*

Je vous crois, mon cou - sin...

Jn.

L. *f* Sont-ils fous?

L. Ah! ça, voulez-vous bien ne pas vous di - re vous!

mf *f*

L. Quels drô - les d'a - mou - reux, tout con - fits en ver -

mf

L. -go - gne!

Sop. *mf* Quels drô - les d'a - mou - reux!

Alti. *mf* Quels drô - les d'a - mou - reux, vrai - ment!

Tenori. *mf* Quels drô - les d'a - mou -

Bassi.

f

(à JACQUEMIN) *p*

L. De mon temps, on met -

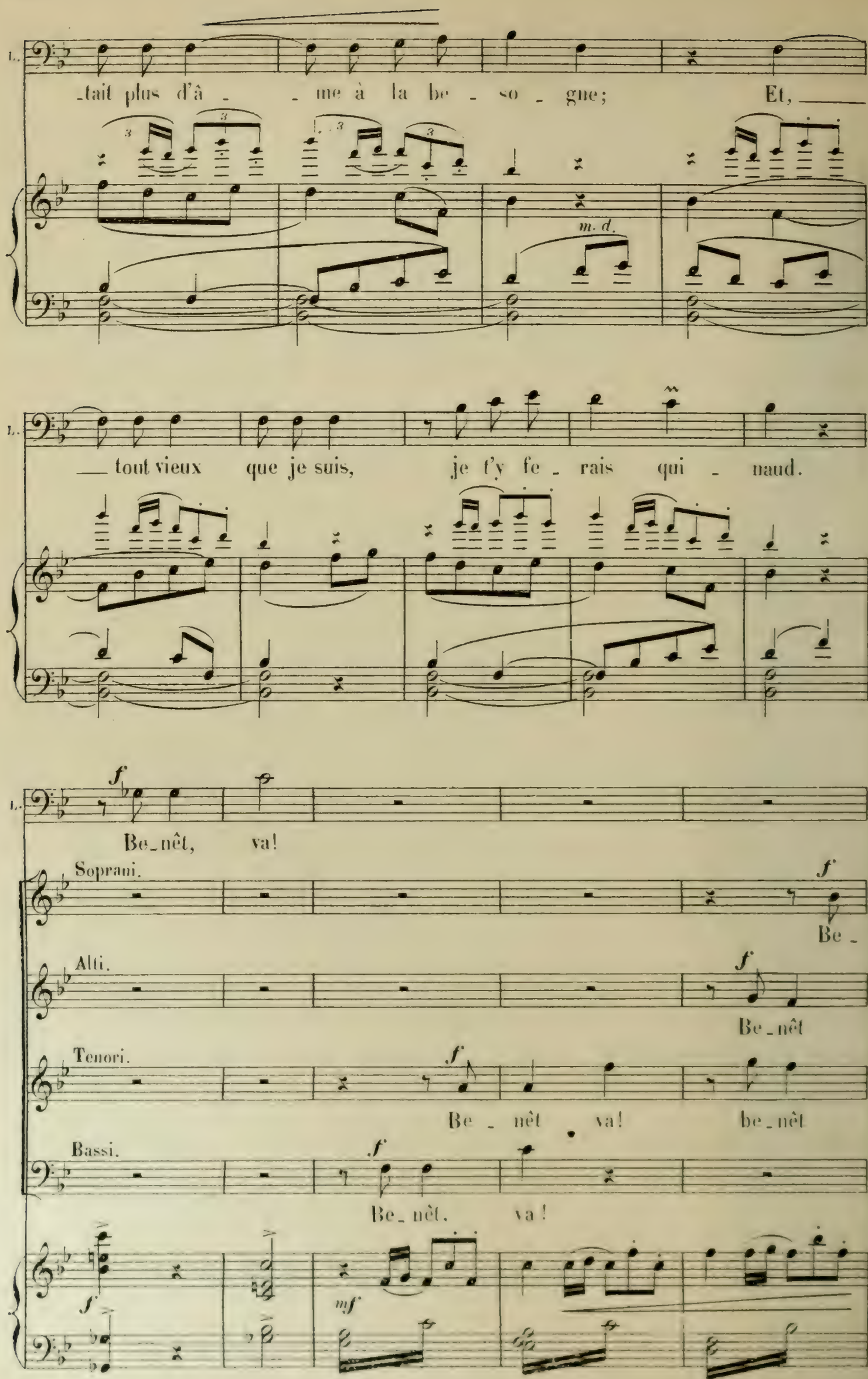
Vo - yez donc!

Vo - yez donc!

- reux, vrai - ment!

mf Drô - les d'amou - reux!

p


L.
_tait plus d'â _ _ me à la be _ so _ gne; Et, ___
m. d.
L.
___ tout vieux que je suis, je t'y fe _ rais qui _ naud.
L.
Be_nêt, va!
Soprani.
Be _
Alti.
Be_nêt
Tenori.
Be _ nêt va! be_nêt
Bassi.
Be_nêt, va!
mf

MARIE-ANNE (rentrant avec une bouteille)

mf

Qu'avez-vous! Quoi donc?

_nêt va! Be_nêt, va!

va! Be_nêt, va!

va! Be_nêt, va!

Be_nêt, va

ff *p*

LEGOËZ (lui montrant successivement JANIK et JACQUEMIN)

f

Cet air pe - naud, Re_gar_dez - moi, le

f *tr* *mf*

L.

nez bais_sé, sans rien ré - pon - dre! Et

L. l'au - tre qui rou - git comme un coq prêt à pon - dre.

Soprani. *f* Et l'autre qui rou -

Alti. *f* L'au - -

Tenori. *f* Et l'au - tre

Bassi.

f

MARIE-ANNE *mf* Mais pour - quoi?

f

L. Pour -

-git comme un coq prêt à pon - dre!

-tre comme un coq prêt à pon - dre!

comme un coq prêt — à pon - dre!

Com - - me un coq!

p

mf

L.

-quoi? Parcequ'ils ont peur de se cho - yer, Que je leur dis de

f

L.

ri - re et de se tu - to - yer, Et qu'ils trouvent ça très

f

MARIE-ANNE *mf*

Voi - -

(il débouche la bouteille et verse du vin)

L.

mal, à ce qu'il sem - ble.

tr

M. A.

-là si peu de temps vraiment, qu'ils sont en - sem - ble.

sf *p*

LEGOËZ

mf

Eh! bonDieu! sont-ils pas u_nis depuis quinze ans?

p

L.

Et quand se di_ront - ils des mots doux et plai_sants, Si,

L.

f

pour le peu de jours que le gas reste à ter_re. L'un ne veut point par_

(À MARIE-ANNE lui montrant JANIK très émue) *poco*

L.

_ler et l'autre doit se tai_re? Voy_ez

p

poco

f

p

ri - - ten. **Poco meno mosso.**

L. — sa joue en florai_son. N'est-ce pas, ma Ja_nik,

ri - - ten. **Poco meno mosso.**

pp

L. que le vieux a rai_son, Et que les mots d'amour, malgré ton

L. air fa_rouche, Ont besoin de monter de ton cœur à ta bouche,

pp

L. Et n'eût-on que trois jours à s'ai_mer, ——— il est

L.

sa - ge, Quand Dieu veut les of - frir, de les prendre au pas - sa - ge.

mf

f **Poco più mosso.**

L.

Al - lons, par - le! Il n'est pas à ton goût, mon gas?

Poco più mosso.

tremolo ad libitum.

mf

JANIK (baissant les yeux) *mf*

Je ne dis pas. —

f

L.

Com_ment tu ne dis pas! A

Sop. et Alti.

p

Pas à ton goût ? —

Tenori.

p

Pas à ton goût ? —

Bassi.

p

Pas à ton goût ? —

f *p* *mf*

Jk.

Non, da_me.

L.

_lors il est vi _ lain ?

Il est vi _ lain? _____

Il est vi _ lain? _____

Il est vi _ lain? _____

f

p

LEGOËZ.

Mauvais ma _ rin, re_nâ_clant à l'ou _ vra _ ge ?

mf

Mauvais ma _ rin ? _____

mf

Mauvais ma _ rin ? _____

mf

Mauvais ma _ rin ? _____

mf

f

JANIK

Je ne crois pas.—

f

En_fin, quoi! Tel que le voi_ci,

Le

Le

Le

p

mf

p

(naïvement) *mf*

Mais si.

ff

Il n'a pas l'a_gré_ment de te plai_re.

ff

beau gas_____ ne plaît pas à Ja_nik.

ff

beau gas_____ ne plaît pas à Ja_nik.

ff

beau gas_____ ne plaît pas à Ja_nik.

f

f

MARIE-ANNE (à part) *f*

Que fait - il?

(triomphant)

L. *f*

Al_lons donc!

Sop et Alti. *pp*

A la bonne heu_re!

Tenori. *pp*

A la bonne heu_re!

mf *p*

(à JACQUEMIN)

L. *mf* *poco* *riten.*

Et toi, ____ la bou_che clo_se, ____

poco *riten.*

Poco meno mosso.

L.

Tu ne te sens pas là pour__ el_le quelque cho_se?

Poco meno mosso.

pp

L.

El - le n'a pas bon air. bon cœur, l'es - prit sub - til,

L.

Et des yeux?.. Ah! mon gail - lard, comment te les faut-il,

pp

L.

Si devant ces yeux-là, plus clairs que des é - toi - les, Tu

mf

L.

n'as pas l'âme en fê - te et du vent dans les voi - les?

MARIE-ANNE *mf* **Poco più mosso.**

Mais pour_tant..

L. *f*

Taisez-vous, ma bru ! Faites un nez D'u_ne au_ne,

Poco più mosso.

p *mf*

L.

il ne m'en chaut. C'est vous qui les gê_nez, vous voyez

f

L. *riten.* *mf*

bien ! Oui, vous; et moi de mê_me! Il

Sop et Alti *mf*

Comment, comment ?

Ten. *mf*

Comment, comment ?

Bassi. *mf*

Comment, comment ?

riten.

mf *p*

Meno mosso.

ri - te -

faut — être à deux, seuls, pour se di - - - re: je

Meno mosso.

ri - te -

- mu - to.

Più mosso.

f

t'ai - me! Tiens! je n'ai pas en - cor fait mon

- mu - to.

Più mosso.

p

mf

(il se lève, et tous l'imitent)

tour sur le quai. Al - lons! Mais j'ai be - soin d'être un

Pochissimo meno mosso.

mf

brin remor - qué Aujour - d'hui. Ci - dre, vin,

Pochissimo meno mosso.

mf

Tempo 1°.

MARIE-ANNE (montrant la table à desservir) *mf*

Mais,

(prenant le bras de MARIE-ANNE) *f*

L. le tout si délec_ta_ble! Votre bras...

Tempo 1°.

pp *mf*

M. A. ne voyez-vous pas...

L. Ils vont dé_barras_ser la ta_ble, lais_

mf

(voulant aller à JANIK)

M. A. Quoi! vous vou_lez... Ja_nik...

(entraînant dehors MARIE-ANNE)

L. _sez! Ve_nez donc!

f

LEGOUEZ. *mf*

Elle a vingt ans: N'em_pê_chez pas les fleurs

Poco meno mosso.

p

mf

Poco meno mosso.

L.

de pous_ser au prin_temps.

p

mf

Tenori.

Allegretto giocoso.

p

Lais_sons à nos a_mou_

riten.

Allegretto giocoso.

_reux Tout le temps d'être heureux!

Bassi.

p

Laissons le timide a_mant Se hâter lentement!

Sop.

p Lais_sons à nos a_mou_reux ___ Tout le temps ___ d'être heureux!

Alti.

p Lais_sons le ti_mide a_mant ___ Se hâ_ter ___ len_te_ment!

Sop

f Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

Alti.

f Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

Tenori

f Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

Bassi.

f Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

f

Lais_ sons le ti_mide a_ mant ___ Se hâ_ter ___ len_te_ment!

Lais_ sons le ti_mide a_ mant Se hâ_ter len_te_ment!

Lais_ sons le ti_mide a_ mant Se hâ_ter len_te_ment!

Lais_ sons le ti_mide a_ mant Se hâ_ter len_te_ment!

p

Chacun fait à ___ sa fa_ çon

p

Chacun à sa fa_ çon

p

Chacun fait à sa fa_ çon Son métier de garçon.

p

Chacun à sa fa_ çon

mf

pp

Son mé - tier de gar - çon. L'un est

Fait son mé - tier de gar - çon. L'un est vif et l'autre

Cha-cun fait à sa fa - çon Son métier de garçon. L'un est

Fait son mé - tier de gar - çon. L'un est

p

vif et l'autre est lent; L'au - tre sou - vent, bien souvent tout tremblant.

lent; l'au - tre lent; L'au - tre sou - vent, bien souvent trem - blant.

vif et l'autre est lent; L'autre bien sou - vent, tout trem - blant.

vif, l'au - tre lent; L'au - tre tout trem - blant.

mf

Pour com - men - cer, l'un_ s'y prend bien, Par un fort

f

L'un pour com_ men - cer s'y prend bien, Par un fort_

f

Pour com - men - cer l'un_ s'y prend bien, Il commence par un

f

L'un com - - men - - - ce bien, Par un

mf

pp

gra - ve, fort gra - ve entre_tien; L'au - - - tre, a -

pp

gra - - ve en - tre - tien; L'au - - tre, a - - -

pp

gra - - ve en - tre - tien; L'au_ tre, a - près son bo_ ni -

pp

gra - - ve en - tre - tien; L'au_ tre, a - près un char -

8

pp

-près son bo-ni-ment, Mar- - - - che,

-près son bo - ni - ment, Mar- - - - che,

-ment, son bo - ni - ment, L'au - tre a - près son bo-ni -

-mant bo - ni - ment, L'au - tre a - près son bo-ni -

8

poco riten. **a Tempo.**

mar- - che au but franchement, crâ-ne-ment. Laissons nos amou-

marche au but crâ- - - ne - ment.

-ment, marche au but fran - chement, crâ-ne-ment. Laissons nos amou-

-ment va crâ- - - ne - ment.

8 *poco riten.* **a Tempo.**

_reux Au loi_sir d'être heureux!

f

Lais_sons le ti_mide a_

_reux Au loi_sir d'être heureux!

f

Lais_sons le ti_mide a_

Ga_re! mon bel a_mou_

_mant Se hâ_ter len_te_ment! Ga_re! ga_re!

Ga_re! mon bel a_mou_

_mant Se hâ_ter len_te_ment! Ga_re! ga_re!

-reux! Ne sois pas ___ si peu-reux! O - hé! pous-se de l'a-

bel a - mou - reux! Ga - re! ga - re

-reux! Ne sois pas si peu-reux! O - hé! pous-se de l'a -

bel a - mou - reux! Ga - re! ga - re

ff

-vant! ___ Bon cou-ra - ge et bon vent! Ga - re mon bel a-mou-

ff

d'ê - - tre peu - reux! Ga - re mon bel a-mou-

ff

-vant! Bon cou-ra - ge et bon vent! Ga - re mon bel a-mou-

ff

d'ê - - tre peu - reux! Ga - re mon bel a-mou-

ff

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Bon — cou -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Bon cou -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Cou-ra - -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Cou - -

-ra - ge et bon vent!

-ra - ge et bon vent!

- ge et bon vent!

(ils sortent)

-ra - ge et bon vent!

f

mf

p

pp

8

Scène II.

JACQUEMIN, JANIK.

Ils sont chacun d'un côté de la scène parlant à part soi, tandis que JANIK dessert la table et range les objets dans le buffet.

Allegretto.

(à part, en faisant machinalement du filet)

JACQUEMIN. *p* El - le doit me trouver stu - pi - de;

Allegretto.

PIANO. *p*

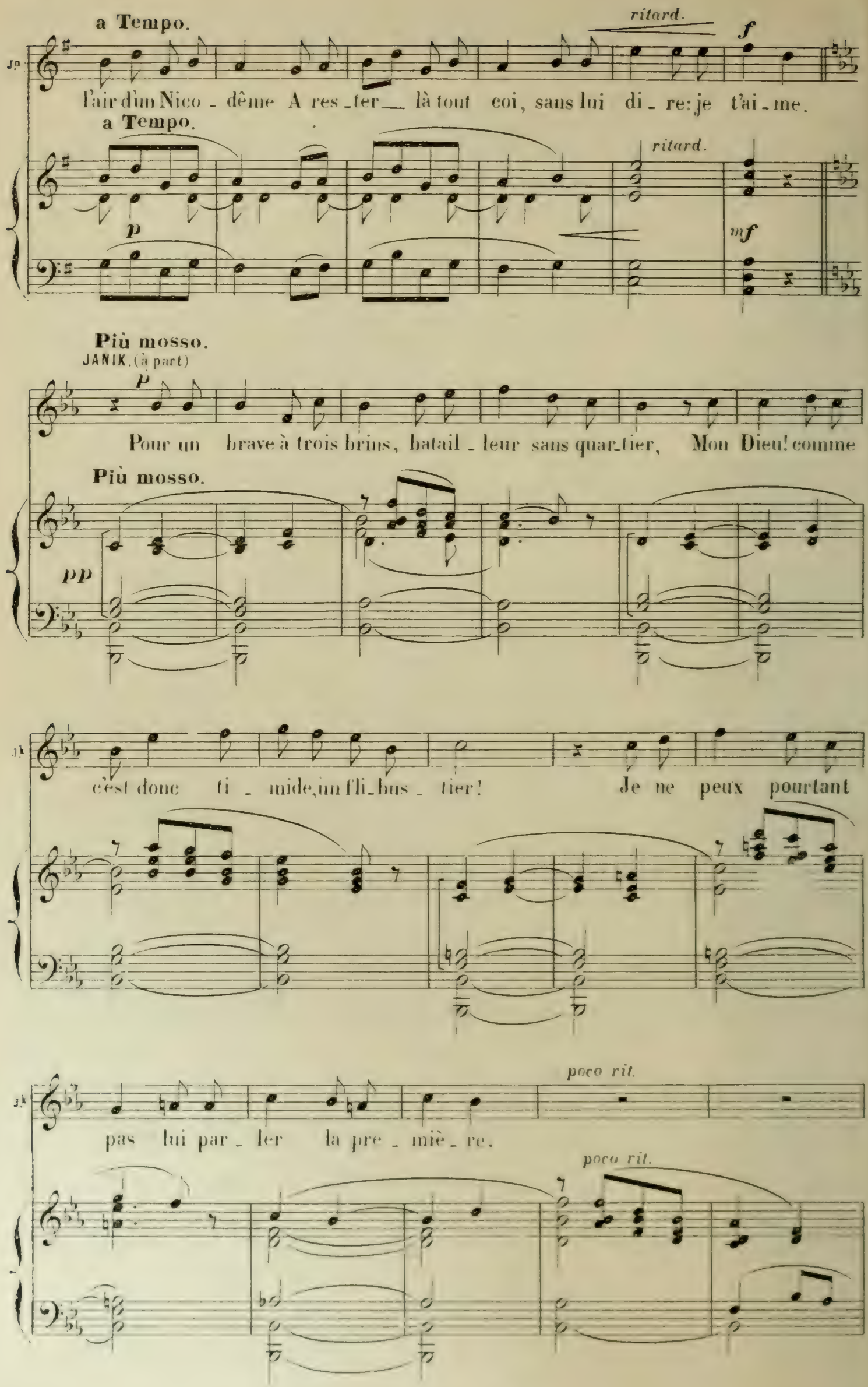
JN. mais que fai - re? Il fal - lait tout lui dire. Or, la maman pré-

JN. -fè - re Qu'elle igno - re que nous a - vons men - ti. El - le l'en instrui-

JN. -ra quand je se-rai par - ti, Dit el-le. En at-ten - dant, j'ai

poco rit.

poco rit.


a Tempo.
ritard.
f
l'air d'un Nico - dême A res - ter — là tout coi, sans lui di - re: je t'ai - me.
a Tempo.
ritard.
p
mf
Più mosso.
JANIK. (à part)
p
Pour un brave à trois brins, batail - leur sans quar - tier, Mon Dieu! comme
Più mosso.
pp
c'est donc ti - mide, un fli - bus - tier! Je ne peux pourtant
poco rit.
pas lui par - ler la pre - miè - re.
poco rit.

Poco meno mosso.

JACQUEMIN. (à part, la regardant aller et venir)

p

Qu'elle est gen_til_le! Quels beaux yeux pleins de lu_miè_re! Com_

Poco meno mosso.

pp

JANIK.

p

Il se rai_son_ne; Car les

Jn

_me j'aurais bé_ni le ciel ____ à deux ge_noux, De trou_ver la pa_

Jk

vrais a_mou_reux sont les plus hé_si_tants.

Jn

_reil_le en re_venant chez nous! Mais non! ____ Je n'é_

mf

Jn

_tais plus at_ten_du par per_son_ne. Ni pa_rents, ni pro_mise, hé_

p

Pochissimo più mosso.

JANIK.

Il va se dé - ci - der. Mais

Jn

- las!

Pochissimo più mosso.

m.g.

Jk

(toussotant)

il y met le temps Tout de mê - me. Heum! heum!

m.g.

JACQUEMIN. (à part)

Mon si - lence est é - tran - ge, Je le vois bien. Mais

Jn

quoi! Que lui di - re?

pp

Meno mosso.

f

Ô _____ cher an _ ge, Si

Meno mosso.

colla voce

f

j'en a_vais le droit, com _ bien je t'ai_me _ rais!____

a Tempo.

JANIK (à part)

poco - - ac -

mf Il fau _ dra que ce soit moi qui fas _ se les frais.

a Tempo.

poco - - ac -

p

- ce - - le - ran - do.

mf

Ah! c'est trop fort!... En _ fin!...

- ce - - le - ran - do.

mf

Allegretto non troppo.

(à JACQUEMIN)

JK

p Vous ne bavardez guè_res, Mon cousin! Tan_tôt, en ra_con_tant vos

JACQUEMIN.

p

Non...

Allegretto non troppo.

p

JK

guer_res, Vous n'aviez pas si peur de des_ser_rer les dents.

JP

p

Sans

(debout sur un escabeau, près du buffet)

JK

Ai - dez-moi donc _____ à met_tre

JP

dou - te...

p

(Elle lui désigne deux grands plats restés sur la table près de l'âtre)

J.k

là de_dans ces plats. Il faut s'apprendre à fai_re le mé_

(toujours perchée sur l'escabeau)

J.k

_na _ ge *mf* Mais qu'avez - vous? Vous semblez tout en

JACQUEMIN. (les apportant, et tout rouge)

Voi _ là!

p

J.k

na _ ge. Pour si peu! Ce n'est pas bien

(toujours sur l'escabeau)

J.k

lourd, voy_ons, pour _ tant!

(se passant la main sur le front)

JACQUEMIN.

Le ci _ dre, peut - ê _ tre...

Oh! on n'en a pas bu tant! Et puis, il ne doit pas don -

- ner si tris - te mi - ne, *mf* Puis - qu'il res - sem - ble,

mf

(Elle saute à terre en s'appuyant sur l'épaule de JACQUEMIN)

quand le so - leil l'il - lu - mi - ne, Aux cheveux d'or...

JACQUEMIN. (avec chaleur)

f C'est

(rieuse) *mf*

Tiens! voi - là la rai - son de vo -

vrai, comme les vô - tres, oui!

p

Jk

_tre air é_blou _ i?

(à part, avec douleur)

Jn

f *f*

oui, c'est... ah! ___ ne pouvoir lui di _ re

f

Jk

p

Mais vous é _ tiez tout rouge_

Jn

combien je l'ai _ me!

p

Jk

___ et vous voi _ ci tout blê _ me, Pour_quoi?

Jn

p

Je ne sais pas.___

(modestement)

Peut ê_tre vous trouvez Que je vous par _ le a_vec des mots peu ré_ser_

_vés? Que je suis cu_ri _ euse et ba _ var _ de?

JACQUEMIN. *p*

Non,

Andantino mosso.

(de loin)

p Di _ tes-moi, mon cou_ sin, peu_

certes!

Andantino mosso.

p

_dant les nuits dé _ ser _ tes, Là - bas, quand vous é _ tiez à la

bar - re tout seul, A quoi pensiez - vous?

JACQUEMIN. *mf*

Mais... au pa-

-ys.... à l'a - ïeul, Au vieux ciel de Bre - tagne... à

JANIK. *p*

Et... c'est tout? Ja -

la maison lais - sé - e..

p

Oui..

p

riten.

-mais à vo-tre fi - an - cé - e?

(d'un air contraint)

Si, si, bien sûr!

riten.

a Tempo.

(se rapprochant un peu)

mf

a Tempo. Et vous n'en - tendiez pas, sou - vent, La chan -

p *m.g.*

- son que le soir el - le chan - tait au vent, Lui

p *m.g.*

con - fi - ant son cœur a - vec sa ri - tour -

p

- nel - le, Pour qu'il les por - tât jus - qu'à

p

(se rapprochant encore)

Jk

vous sur son ai - le?

(de plus en plus troublé)

JACQUEMIN.

f

Ja-nik! — Ja-nik!

p

JANIK. *f*

Et le ma - tin, — quand le jour — ar-ri - vait,

mf

Jk

N'a - vez-vous lu ja - mais les mots qu'elle é-cri - vait Sur

mf

Jk

les nu - a-ges blancs, com - me son es-pé - ran - ce,

mf

Qui s'en al - laient vers vous et qui ve-naient de Fran - ce?

m. g.

p

JACQUEMIN.

f

Ne par-lez pas ain-si, Ja - nik, par pi - tié!

f

JANIK. mf

C'est de notre a-mi - tié que je par - le. Je ne fais

8

p

p

rien de mal... La chose est tou - te na-tu - rel-le...

JACQUEMIN. mf f

(se sauvant d'elle, à part) Ah! l'ai-mer n'était

mf

mf

Pourquoi me fu_yez-vous? que di_tes

mf

rien! Mais être aimé par el _ le! Ah! mon Dieu, quelle é_

p

(voyant qu'il s'éloigne encore davantage)

f

vous tout bas? Mon cou _ sin!.. Pier _ re!

f

_preu _ ve! as _ som_brir ce beau front! Ar_rê _ ter sur ces

(se laissant tomber désespérée sur une chaise)

po - co ri - te - nu -

Hé_las! Pierre! Il ne m'ai _ me pas!

lè _ vres l'a _ veu qui s'é _ chap _ pait!

po - co ri - te - nu -

mf

- to.

Meno mosso.

(le retenant d'un regard suppliant)

mf

Ma_demoisel_le... Oh! mais par_don! Je me re_

- to.

Meno mosso.

pp

p

Allegretto mosso.

mf

Pour m'infli_ger un si cru_el marty_

_ti_re, Je crains...

Allegretto mosso.

p

_ re, Di_tes moi donc que vous ai - je fait?

p

p

De_puis ma plus tendre en_fan_ce, C'est à lui que je

p

Jk.

rê - ve, c'est lui — que j'at-tends! Ah! — fil-les

f

f

Jk.

de ma-rins, quel des - tin que le nô - tre!

mf

mf

Jk.

On nous ou - blie ainsi! Hé-las!

p

pp

Allegretto non troppo.

(douloureusement et timidement)

Poco più mosso.

Jk.

p Vous en ai-mez une au - tre, N'est-ce pas?

JACQUEMIN (résolument)

f

Pour ça,

Allegretto non troppo.

Poco più mosso.

p

Jk. *mf*

Vraiment?

Jn. non, per - sonne au - tre! Per - sonne au - -tre, Ja - nik, je

mf

Tempo 1º

Jk. *p*

A - lors? a - lors Ja - nik...

Jn. vous en fais ser - ment!

Tempo 1º

p

Pochissimo più mosso.

Jk. vous dé - plaît?

(à part) *f*

Jn. O souf - fran - ce! Faut - il la laisser croire à

mf

Jn. mon in - dif - fé - ren - ce. Quand je l'ai - me, quand là, d'un seul

Jn.

ff *mf*

mot, je pour - rais!.. Mais je ne le dois pas.

ff *p* *pp*

Tempo 1º

(à JANIK, avec courage et tristesse)

Jn. *p*

É-coutez bien! a - près Mon dé - part, vous sau - rez qu'il m'é - tait im-pos-

Tempo 1º

p

Jn.

- si - ble De vous di - re pour-quoi j'ai l'air____ d'être in-sen - si - ble...

Allegro.

JANIK (joyeuse)

mf

Vous ne l'ê - tes donc pas?

Poco meno.

Jn. (effrayé) *f*

Grand Dieu! j'en ai trop dit!

Allegro.

p

Poco meno.

f *p*

Allegro.
(tout à fait ravie)

Jk. *f*
Il m'ai - me!... Vous m'ai-mez!

Poco meno mosso.

Jn. (désespéré) *f*
Ah! je suis un ban-

Allegro.

Poco meno mosso.

f

Jk. *mf*
Quoi! que di-tes-vous?

Jn.
-dit, Un mi-sé - ra-ble! Un drô - le! A-bu-

p *f*

Jn.
-ser d'une er-reur! Jou-er l'in-fâ-me rô - le D'un coquin qui se

mf *m.g.*

Jn.
laisse aimer sous un faux nom! C'est lâ-che! c'est af-

m.g.

JANIK. (épouvantée) *mf*

Je ne vous comprends pas! Quel ac-

Jn. *ff*

-freux! Non, non! Je ne veux pas!

f *p*

Jk.

-cès de fo - li-e?...

(d'une voix haletante) *mf*

Jn.

Ne me condamnez point, vous, je vous en sup-

Jn.

-pli - e! Car ce n'est pas ma fau te. Il fal-lait bien men-

Jn.

-tir Pour le grand pè - re! Et puis, je devais par-tir Dans cinq jours!

Jn. *mf*

Vo-tre mère, au reste, eut cette i - dée, Et non pas moi.

Jn. *mf*

La chose enfin fut dé-ci-dé-e Si vi - te, que je dus o-bé-

p *mf*

Jn. *f* *poco* *ac* - *cel* - *ler.* *ff*

-ir sans re-mord. Pouvait-on dire au vieux que son gas

poco *ac* - *cel* - *ler.*

f *ff*

Meno mosso. JANIK. *mf ad lib.*

Dieu! mort!.. Mais a-lors

a

é-tait mort?

Meno mosso.

pp

(Elle se cache la tête dans ses mains)

Jk.

vous!... Un é_tran_ger!... Sur_prendre mes a_veux!...

mf colla voce.

Allegro non troppo.

JACQUEMIN. *f*

Ah! je sais que je dois_vous les ren_dre; Vous a_vez

Allegro non troppo.

mf

Jn.

vu mon cœur tout ré_vol_té___ Con_tre ce vol fait malgré ma vo_lon_

Jn.

_té. Oh! di_tes-moi donc que j'en suis in_ca_pa_ble, Que ce

Jn.

cri - me dont seul le ha - sard est cou - pa - ble,

p

Jn.

Vous n'en ac - cu - sez pas Jac - que - min, ____

mf

Jn.

mf

Et que vous con - sen - tez, Ja - nik, à lui ser - rer la main!

sf *p*

Jn.

ten

Car c'est l'honnête main ___ d'un bra - ve garçon. Qui d'un ca - pri - ce du

mf

Jn.

sort fut com_me vous hé - las, La fa_ta - le vic_

Jn.

_ti - me, Mais qui mé - ri - te qu'on lui con_ser -

p

ri - - - te - - - nu - - - to.

Jn

_ve un loy_al sou_ve_nir, Quand il se_ra par_ti

ri - - - te - - - nu - - - to.

Jn.

pour ne plus re_ve_nir.

pp

All.^to non troppo.

JANIK. (prenant la main qu'il lui a tendue)

(accablée)

Non, je ne vous en veux pas. Mais, je vous en pri - e,

All.^to non troppo.

p

(Elle tombe assise en pleurant)

Jk.

Lais-sez-moi seu - le! J'ai l'â-me tou - te meur - tri - e...

JACQUEMIN.

p

Du cal-me! S'il al - lait ren-trer à la mai - son, L'an-

JANIK. (se ressaisissant un peu)

Oui, vous a-vez rai - son. Al-

Ja.

-cien comprendrait tout.

p

Jk.

-lez le re-trou-ver, vous. Ber-cez sa chi-mè-re.

Jk.

Il le faut... Ne lais-sez rien voir... Pri-ez ma

p

Jk.

mè-re... De ve-nir près de moi, si c'est pos-si-

Jk.

-ble, un peu... Di-tes-le-lui tout bas, n'est-ce pas?

(éclatant en sanglots)

Jk.

Ah! mon Dieu! Al_lez!

JACQUEMIN. (voulant s'approcher pour la consoler)

Mais _____ Janik...

ppp *pp*

(Elle se rejette contre la table, la face dans les mains)

Jk.

Je se_rai plus for_te tout à l'heu_re.

p

JACQUEMIN.

(du seuil, la contemplant) **Poco meno mosso.**

f

Heureux les morts qui sont ai_més, car on les pleu_re!

Poco meno mosso.

m.g. *mf*

(JACQUEMIN sort désespéré, tandis que JANIK reste à sanglotter toute seule)

ri_ten.

Tempo 1°.

pp

Scène III

JANIK.

Andante non troppo.

(seule, se redressant brusquement)

JANIK. *p*

Voyons, ce que j'é-prouve est mal; c'est insen-

Andante non troppo.

PIANO. *pp*

Jk.

-sé. C'est crimi-nel. Mon Pierre est mort, mon fi-an-

Jk.

-cé; Et ce n'est pas sa mort qui fait cou-ler mes lar-mes.

mf *ten.*

Non, toutes mes ran-cœurs et toutes mes a-larmes Sont pour l'au-tre.

ten.

p *ten.*

Ou plu - tôt (je suis fol le vrai ment!) Cet autre, un é tran -

- ger, il me sem - ble qu'il ment Quand il dit que ce n'est pas Pier - re qu'il se

nom - me. Je le voy - ais pa - reil à lui,

le fier jeune hom - me Que j'ai fi - dè - le ment si long -

Jk.

- temps at- ten - du. Comment

p

pp

Jk.

croi - re, l'ay-ant trou - vé, qu'il est per - du? En

Jk.

vain je fais ef - fort à distin - guer moi-mê - me Un de

Jk.

l'au - tre. Il n'est qu'un, lui que j'aime et qui

f

mf

Jk.

m'ai - me. Tel je l'a - vais rê - vé, tel il est re - ve -

Jk.

poco ac - - - ce -

- nu. Il n'est pas mort. Il

poco ac - - - ce -

- le - - ran - - - do.

a Tempo.

Jk.

vit! Car je l'ai re-con-

- le - - ran - - do

a Tempo.

f

Jk.

nf

- nu. Ah! je n'ai pourtant pas une âme de par-

Jk.

f

-ju - re. Sain - te Vier - ge, à mes vœux je ne fais pas in -

mf

Jk.

f

Ju - re, Et je tiens brave - ment tout ce que je pro -

mf

Jk.

ff

- mets, Puis - qu'en l'ai - mant ain - si, c'est Pier - -

f

Jk.

p

- re que j'ai - mais.

riten.

pp

p

Scène IV

JANIK, MARIE-ANNE

All° non troppo

(se jetant dans les bras de sa mère) *f*

JANIK

Ma

(entrant vite) *f*

MARIE-ANNE

Janik!

All° non troppo

PIANO *mf* *mf*

Jk. mè - re!

M. A. *mf* Il t'a tout dit.

Jk. *mf* Oui, tout.

M. A. je le de_vi_ne. Ce pau_vre Pier_re!

M. A.

poco - - - ri - - - te -

Hé - las! la main di - vine Au - ra jus - qu'à la fin é -

poco - - - ri - - - te -

Allegretto

- nu - - - to

mf

- té du - re pour nous. Mais, comme dit le grand-pè - re, il

Allegretto

- nu - - - to

p

faut à deux genoux, Sans se plaindre, accep - ter tous les maux qu'elle en - voi - e.

Bien - heureux qu'on nous lais - se cet - te joie en - cor

p

M.
A.

D'é_pargner au vieil _ lard le coup dont il mour_rait!

JANIK (tristement)

mf

Pourquoi ne m'as-tu pas con_fi _ é ce se_cret Tout de

p

J.

sui _ te? Pourquoi m'a_voir aus _ si trom_pé _ e?

MARIE-ANNE

mf

Je craignais que du coup tu ne fus _ ses frappé _ e Toi - mê _ me.

mf

M. A.

Tout ce_la s'est fait si brus_quement! Ton bon_heur fut si

p

M. A.

vif dans le pre_mier moment! Te

mf

f

mf

M. A.

con_fi_er là___ chose alors, c'é_tait te ren_dre Si

p

M. A.

tris_te! Et le grand-père ain_si pou_vait l'ap_pren_dre.

JANIK. *p*

Tu crus bien faire, en te tai_sant, Et tu fis mal, ma

p

Jk.

mè _ re. A_près tant de bon _ heur ma___

mf

f

Jk.

pei _ ne est plus a _ mè _ re. Je crus que c'é_tait lui,

p

Jk.

et je l'aime au_jour _ d'hui.

MARIE-ANNE. *f*

Qui! Jacquemin?

f

Jk.

Mais oui. _____

f

Je n'ai

mf

mf

Allargando.

Jk.

fait qu'o - bé - ir à mon ser - ment te -

Allargando.

Poco più mosso.

Jk.

- nu.

MARIE-ANNE. *mf*

Par-don-ne-moi, Janik;

Poco più mosso.

p

M. A.

j'ai manqué de pru - den-ce, C'est vrai.

(se détachant d'elle et à part)

M. A.

Mais, a - près tout, qui sait? La Pro - vi -

M. A.

- dence A de secrets dé - tours et ne fait rien en

Allegretto.

M. A.

vain. Qui sait si

Allegretto.

p

(revenant à JANIK)

M. A.

ce n'est pas par un or - dre di - vin?.. Il

JANIK *mf* *molto rit.* And.no mosso

J'en ai la cer_ti_tu_de. Jacquemin

M. A. t'ai_me, tu le crois?

molto rit. And.no mosso

p *p*

Jk. n'a rien dit; mais son at_ti_tu_de, Son re_gard tout é_mu,

Jk. et son air trou_blé; Son si_len_ce lui mê_me, tout m'a par_

Jk. _lé; Tout le dit, tout le prouve, il m'ai_me!

mf

Son a - mour est pro-fond, sin - cè-re et ten - dre;

Plus je vois qu'il s'abstient de le faire en-ten - dre,

Plus je l'ai - me, maman, plus je crois en lui!

Il est grand, gé - né-reux, bra - ve, bon; Et com - -

Jk.

-me il comprend tout ce que nous fai-sons Pour le

Jk.

p

pau - vre grand - pè - re, Et comme il l'ai - me-rait!..

p

Più mosso

Jk.

mf

f

Mais qu'est-ce que j'es - pè - re? Je suis

Più mosso

pp

Jk.

3

fol - le! Quoi! que dis - tu?

MARIE-ANNE *f*

Non pas.

Allegretto

MARIE-ANNE

mf

Je dis, Ja - nik, ton bonheur a_vant tout. Si je l'accepte ain_

Allegretto

p

M. A.

_si, que Dieu me le par - don - ne! Mais il sem - ble que

p

M. A.

c'est sa main qui te le don - ne. Il nous le doit, vois-tu,

M. A.

pour pa - yer___ tant de morts. Va, ma fil - le.

M. A.

crois moi, tu peux cueillir sans re - mords, La fleur d'es -

allargando *poco* *a*

- poir par Dieu lui même en - se - men - cé - e. A - vec

mf *allargando* *poco* *a*

All°

poco JANIK (ravie) *f*

Oh! mè - re!

f

l'homme que veut ton cœur, sois fi - an - cé - e!

All°

poco *p* *pp* *f*

Jk.

All^tto

Mais comment?

M. A.

mf

N'aie au - cun é -

All^tto

p

Scène V

LES MÈMES, PIERRE en costume de chercheur d'or, culotte et guêtres de cuir, grand sombrero à la main.

MARIE-ANNE

All° non troppo

- moi. J'ar - ran - ge - rai... Grand

PIERRE

Bon - jour, la fa - mil - le! C'est moi.

PIANO

All° non troppo

JANIK (épouvantée)

(à sa mère)

Qui, lui! Qu'est-ce que veut cet homme, Ma mè - re?

M. A.

Dieu!

P.

Moi, donc.

JANIK

(s'avançant vers JANIK)

Oui, mais...

P.

N'est-ce pas Ja-nik, vous, qu'on vous nom - me?

P.

Eh bien? pourquoi ces airs é - pouvantés? Je suis votre cousin, —

mf

JANIK. *f*

Oh! non. Vous men - tez!

P. *f*

— Pierre. Ah! par exemple! Si je

f

mens, que Dieu me dam - ne! Regardez-moi, voyons, ma tante Marie-An - ne!

JANIK *mf*

Ma mè - re, dis - moi donc que c'est un é - tran - ger, Je t'en

p

Jk.

pri - e.

P.

f

En quinze ans d'ab-sence on peut chan - ger. D'ail -

f

MARIE-ANNE *mf*

Oui,

P.

- leurs, quand je partis, Janik é - tait ga - mi - ne, Mais vous, ma tan-te, vous!

mf

M. A.

plus je l'exa-mi - ne...

f

P.

Vous me reconnaissez! Quelle est donc la raison De

M. A. *mf*

Par_don! je vous dirai la

P.

m'accueillir comme un in _ trus dans ma maison?

p

JANIK *f* *ff*

Mais c'est donc vrai! Mon Dieu! qu'ai-je

M. A.

chose tout à l'heure.

f

Jx. (elle pleure)

fait!

PIERRE *mf* *f*

El_le pleure! Com_ment! Quand je reviens riche et joyeux, A _

mf

P.

-vec de l'or pour vous et pour le pau - vre vieux!

mf

P.

Où donc est - il, mon brave an - cien, que je l'embras - se?

p

P.

Ce - lui - là n'est pas homme à re - ni - er sa ra - ce:

P.

Et s'il pleu - re, lui qui m'ai - mait si ten - drement, Ce se -

MARIE-ANNE

poco rit.

p

Ecou-

f

P.

-ra dans mes bras et sur mon cœur ai-mant!

poco rit.

Meno mosso.

M. A.

-tez, Pier - re. Par la jus-tice é-ter-nel-le, Je vous ju - re que si nos

Meno mosso.

pp

M. A.

cœurs semblent navrés... Mais quand vous saurez tout, vous nous pardonne-

M. A.

-rez. Le hasard a tout fait; le cri-me, n'est point nô-tre.

PIERRE

f

Quel

M. A. Voici!

P. cri _ me?

JANIK (qui s'était reculée jusqu'à la fenêtre) (se cachant la face dans les mains)

f Ciel! le grand-pè _ re! A_vec l'au _ tre!

(se dirigeant vers la porte) *f*

P. (♩ = ♩) Grand-pè _ re!..

f

MARIE-ANNE (le retenant)

mf *ri - te - nu - to.*

Tai_sez vous, que je lui parle a _ vant! Par pi _ tié!

ri - te - nu - to.

p

Scène VI

LES MÊMES, LEGOËZ, puis JACQUEMIN.

Allegretto.

(entré derrière LEGOËZ, apercevant PIERRE et courant pour se jeter dans ses bras)

JACQUEMIN — *f* — Toi, vi - vant!

(dès le seuil) — *mf*

LEGOËZ. — Tiens! quel est cet hom-me?

Allegretto.

PIANO. — *mf*

Jn. — Ah! que je suis con - tent de te re-voir, mon bra - ve!

PIERRE (l'arrêtant du geste) — *f*

Par-don!

f

(il lui tend la main que PIERRE ne prend pas)

Jn. — Qu'as-tu donc? Cet air grave et farouche! Comment me refu-

P. — d'un peu plus loin.

mf

Jn

ser la main?

P

f

Je ne la ser_re pas aux traî_tres, Jacque_

f

JANIK

f

Mon Dieu!

MARIE-ANNE

f

Mon Dieu!

LEGOËZ
(qui a écouté jusque là sans comprendre)

Jacquemin! Que dit - il?

P

_min. Mais c'est in_fâ_me! Je com_

f

JACQUEMIN

f

Sur mon â_me, Je te fais serment,

P

_prends. Il a dû vous di_re...

Jn.

Pier_re...

(montrant JACQUEMIN)

LEGOËZ

f Ah! ça, vous ê_tes fous! — Lui, Pier_re! De qui se

L.

moque-t-on?

PIERRE

ff De vous! — Oui, grand-pè_re, de vous,

f

P.

qu'a trompé cette en_gean_ce; Mais voi_ci vo_tre gas,

LEGOËZ (se ruant vers JACQUEMIN et lui montrant PIERRE)

mf C'est lui mon gas?

P.

pour en ti_rer ven_geàn_ce!

p

JACQUEMIN

mf

Oui, c'est lui. ___

L.

f

Mais a _ lors, Toi! Toi!

JANIK (suppliante)

f

Grand-pè _ re! écoutez! ___ On va tout vous di _ re.

fff

MARIE-ANNE

f

Grand-pè _ re! écoutez! ___ On va tout vous di _ re.

fff

L.

De _

mf

fff

L.

_hors! ___ Va-t-en, mi_sé _ ra_ble! Va-t-en, sans plus at _ ten _ dre! Pas un

f

L.

mot! Tais-toi! Je ne veux rien en - ten - dre. M'a -

L.

-voir vo-lé mon nom, mon cœur! c'est un bandit! Sors de chez moi!

MARIE ANNE (courant à LEGOËZ)

Souffrez pourtant que

L.

Va-t-en, te dis - je, et sois maudit!

(à JACQUEMIN bas)

M. A.

moi... Partez! nous calme-

L.

Non! Sa four-be est trop clai-re!

M. A.

_rons en_sui_te sa co_lè_re.

JACQUEMIN

f

M'en aller de la sor_te, chassé comme un

p

(allant à lui et sans être entendue de personne)

And.no mosso.

f *mf*

Va! C'est bien toi que j'ai_

ff

Jn.

chien! Je ne veux pas!

And.no mosso.

ff

p

poco rit.

Allegretto.

Jn.

_me, mon Jacquemin!

poco rit.

Allegretto.

p

Jk. *f*

O - bé - is! c'est__ moi_qui le_ récla - me; Pense

MARIE-ANNE *f*

O - bé - is! c'est_Ja_nik_qui le_ récla - me; Pense

JACQUEMIN *f*

Je fe - rai_____ ce que sa voix récla - me; A_près

LEGOËZ *f*

Se jou - er d'un vieillard,a_bu - ser_ son â - me; Et men-

PIERRE *f*

Se jou - er d'un vieillard,a_bu - ser_ son â - me; Et men-

ff

donc à ce que je t'ai dit, pen - se! Cer - tes, tu n'es pas un__ bandit.

M. A.

donc à ce qu'elle t'a dit, pen - se! Mon doux Sei - gneur Jé - sus!

Jn.

tout je__ suis inno - cent, cer - tes! Qu'impor_te de par_tir maintenant!

L.

-tir comme un lâche fé_lon, traî - tre! c'est un pirate, un vrai ban_dit!

P.

-tir comme un lâche fé_lon, traî - tre! c'est un pirate, un vrai ban_dit!

Jk. *f* *ff*

A toi seul, pau - vre, mau - dit, Est mon â - me!

M. A. *f* *ff*

Il ne peut ê - tre mau - dit, Ni in - fâ - me!

Jr. *f* *ff*

M'en - fuir, chas - sé, mau - dit! J'ai son â - me!

L. *f* *ff*

Va! et sois mau - dit! Sors, in - fâ - me!

P. *f* *ff*

Va! et sois mau - dit! Sors, in - fâ - me!

f *ff*

8

fff

Fin du 2e Acte.

ACTE III

ENTR' ACTE

Tempo di marcia.

PIANO.

p

f

mf

mf

p

mf

m.d.

p

8

f

mf

p

mf

p

f

f

cre - scen - do.

ff

8

8

f

mf

mf

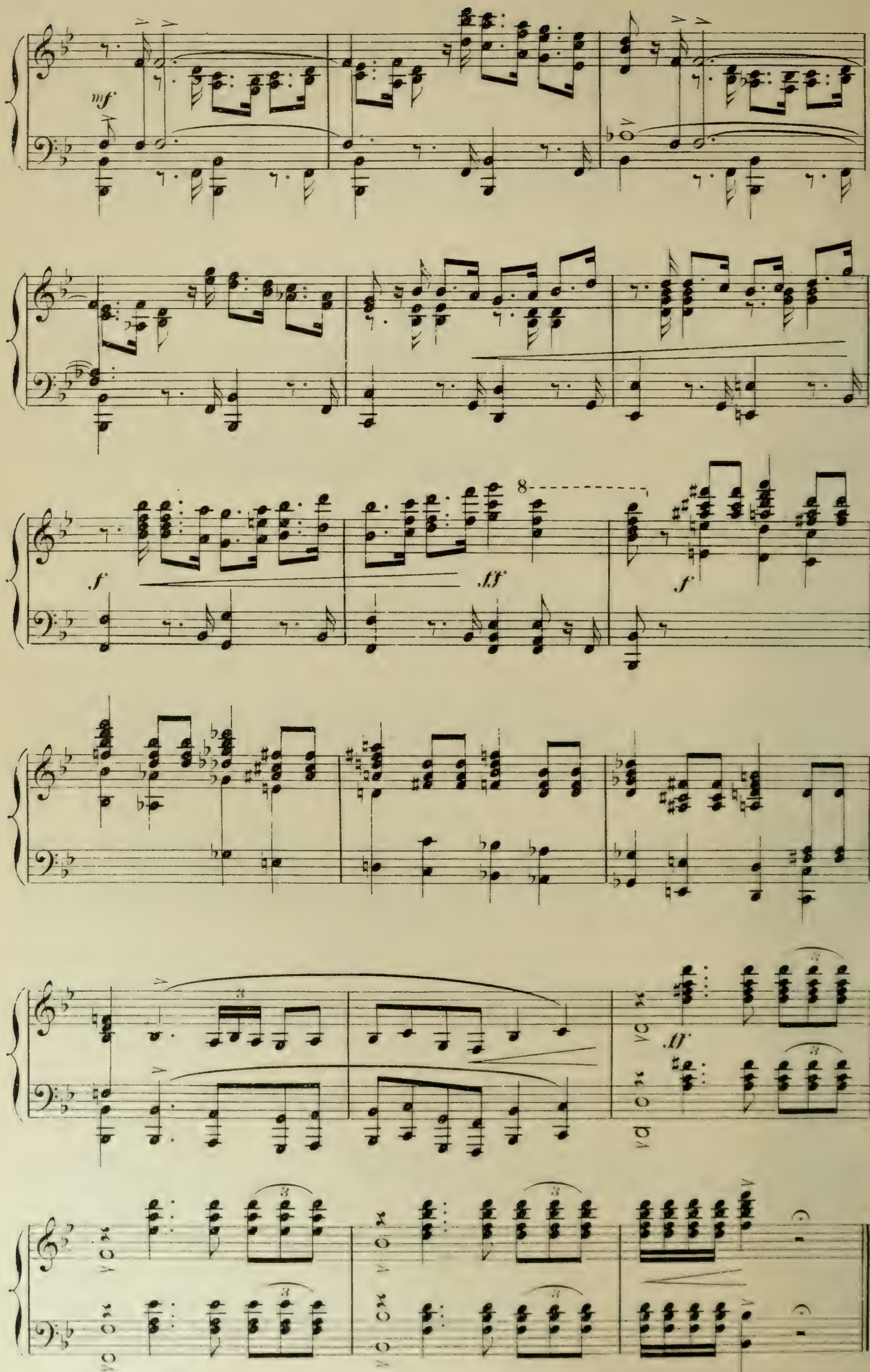
8

8

f

p

mf


mf
f
ff
8
f
ff

Scène I.

LEGOËZ, PIERRE, JANIK, MARIE-ANNE

Au lever du rideau, JANIK et MARIE-ANNE sont dans la même attitude qu'au début du premier Acte
PIERRE se promène de long en large

Allegretto commodo.

PIANO. *mf*

LEGOËZ (regardant la mer, puis les gens) *mf*

Un fameux temps! La mer au large est un peu

p

L.

gri - se; Mais c'est bon pour la pêche, a - vec deux doigts de bri - se.

LEGOËZ. (voyant qu'on se tait, à part) *mf*

Allons, j'ai beau parler, per_sonne ne ré_pond.

(à haute voix)

L. *f*

Cargaison de mu_ets! Mo_tus dans l'entre_pont. Ah! ça, vous a_

L. *mf*

_vez donc bien peur d'user vos lan_gues, Vous au_tres? Toi,

(à PIERRE)

L.

tu vas, là, tu rou_les, tu tan_gues! Eh! bon Dieu! ___ fi_le-moi du

L.

câble à ton bossoir, Et jet_te l'an_cre, c'est-à-di_re, viens t'as_

mf

p

(à JANIK qui s'absorbe dans son travail de dentelière)

L.

soir! Et toi, tu crèves tes pru

mf

L.

_nel_les Sur ton tra_vail. Au moins, chante des ritour_nel_les, Fil_let_te, comme autre_

JANIK.

p

Je n'ai plus le cœur aux chansons.

L.

_fois! Mais enfin, tous, à quoi pensez-vous?

f

p

f

(timidement)

Jk. *p*

Nous pensons...

MARIE-ANNE. *p*

Au pauvre dia_ble.

L. *f*

En_cor! C'est donc u_ne ga_geu_re!

p *f*

Pochissimo meno mosso. Più mosso.

Jk. *p*

Puisqu'on te ju_re Qu'il é_tait inno_cent.

L. *f*

Vouloir que ce for_ban, ce gueux... Innocent!

Pochissimo meno mosso. Più mosso.

p *f*

Meno mosso.

MARIE-ANNE. *mf*

J'ai raconté la chose à Pierre, et sans ef_fort Il a compris.

L.

C'est trop fort!

Meno mosso.

p

Moderato.

JANIK. (à son grand père) *mf*

Tu vois!

Allegretto mosso.

(se levant) *f*

Tu n'es qu'une

PIERRE. *mf*

C'est vrai! La seu_le des_ti_né_e Fut coupa_ble.

Moderato.

Allegretto mosso.

mf *f*

(à MARIE-ANNE qui fait un geste)

(coupant la parole à

obsti_né_e. Vous aus _ si. Quant à Pierre, il est trop bon, vrai _ ment!

p

Allegretto.

tous, qui veulent insister) *f*

Non, lais_sez-moi tran _ quille, a_vec ce gar _ ne _ ment! Je l'ai chas_

Allegretto.

mf

_sé, ___ mau_dit. Il a ce qu'il mé _ ri _ _te.

f

L.

Tant plus on le dé - fend, tant plus ce - la m'ir - ri - te. Et

L.

si vous ne pou-vez par - ler que de ce - la, Eh bien!

ac - ce - le - ran - do.

L.

ff

vous fai-tes mieux de vous tai - re, voi - là!

ac - ce - le - ran - do.

ff

Tempo 1°.

(à son tour il se met à marcher en long et en large, au milieu du silence général; puis s'arrêtant soudain)

mf

mf

L.

Bon! mainte_nant c'est moi la bar_que démar_ré - e, Qui va de long en__

p

L.

lar - ge au gré de la ma - ré - e! Et je viens! Et je vi - re!..

p

f

L.

Ah! c'est trop bête aussi! Peste soit du co_quin qui nous met en souci Quand

f

Pochissimo meno mosso.

L.

nous de_vrions tous__ a_voir le cœur en fê - te! Quoi! l'ab_

mf

Pochissimo meno mosso.

L.

-sent nous ar-rive, a-vec for-tu-ne fai-te, Comme dans ta chan-

p *p*

L.

-son, hein! Janik, tu m'en-tends.

Pochissimo più mosso.

L.

mf

Nous n'aurions plus qu'à ri-re et prendre du bon temps, Lui, boire à ses a-

Pochissimo più mosso.

mf

L.

ri-tar-

-mours, et nous, à sa vail-lan-ce; Et nous nous regar-dons en vrais

ri-tar-

- dan - do.

Allegretto mosso.

L.

chiens de fa - ïen-ce.

Et di-re que c'est sa faute, à

- dan - do.

Allegretto mosso.

f

L.

ce vo-leur de nom!

f

Et l'on veut qu'à pré-sent je lui par-don - ne!..

L.

Oh! non! ___

Et l'espé - rer, c'est la dé - mence des dé - men-ces;

JANIK.

p

Tu vois, c'est toi qui recom-mences.

ff

L.

Car je pré - tends...

f

Eh

ff

p

f

L. bien! j'ai tort. Par - lons d'au-tre chose, en ef - fet!

mf

L. Tiens, re-dis-nous plutôt, toi, com-

mf

p

p

L. -ment il se fait Que tu cher-chas for-tune aux mi-nes du Mex - i - que,

L. Et que, par-ti ma-rin, tu nous re-viens... ca - ci - -que?

mf

PIERRE. *mf*

Je vo_guais sur un bout d'a_vi_ron, quand pas-

p

LEGOËZ. *f*

Hon! Je n'aime pas bien çà, Anglais!

P.

_sa le na_vire An_glais.

tr

mf

f

L.

Oui, je l'accor_de. N'importe!

P. *mf*

Il m'a sau_vé la vi_e.

tr

p

mf

L.

Ces Anglais, gens de sac et de cor_de!

mf

En_fin, An_

tr

ff

P. poco ri -

-glais ou non, ils m'a - vaient re-pê - ché. C'é - taient des chercheurs

p poco ri -

- te - - nu - - to. Moderato.

P. d'or. A-vec eux j'ai cher - ché. mf U - ne vie à mon

- te - - nu - - to. Moderato.

mf

P. gré, vail - lante, a-ven-tu - reu - se; Li - bre sur - tout.

p

P. Je n'en sais pas de plus heu - reu - se. Un pa - ys!

P. Du nou - veau partout, à cha-que pas! Et des ro - chers! un

f

Più mosso.

LEGOËZ. *f* (*montrant la mer*)

Il ne me plairait pas. Des ro - chers! des ro - chers!

P.

sol...

Più mosso.

mf *p* *f*

L. *mf*

Se peut-il _____ qu'on pré - fè - re à ce - la des ro -

p *f*

L.

- chers! L'eau, _____ voi - là ____ mon af -

p

L.

- fai - re; Et tes mon - ta - gnes, peuh!

f *f*

MARIE-ANNE.

p C'est là ____ que vous a - vez dé - cou - vert le tré - sor?

PIERRE. *mf*

Oh!

p

P.

dé_couvert!____ A - près quatre ans de du - re pei - ne.

LEGOËZ.

f Mais aus - si, Le ga - gner___ en fouil_lant sous la ter - re,

mf

f

ten.

Moderato.

mer - ci! Sa - le mé - tier!

PIERRE. *mf*

Je ne dis pas;

ten.

Moderato.

mf

P.

mais quand vous ver - rez cette ter - re, Son beau ciel, ——

p

P.

—— la prairie im - men - se et soli - tai - re,

pp

P.

Et les vier-ges fo - rêts qui des - cen-dent des monts, ——

mf

f

P.

Et l'air li - bre qu'on y respire à pleins poumons, ——

p

P.

mf

Et l'es_pa - ce sans bor - ne ouvert devant la mar - che,

p

P.

Quand vous y règne_ rez comme un roi pa_tri - ar - che,

P.

Peut-ê - tre cependant ____ trouverez-vous ____ aus_si

mf

P.

Qu'on peut y vivre à l'ai - se, et même mieux qu'i_

p

P.

ff

-ci, et même mieux qu'i - ci.

al - lar - gan - do

p

f

Allegretto mosso.

JANIK. mf

J'en-tends, grand-

P. mf

Mieux qu'ici!... Tu l'entends, Ja-nik?

Allegretto mosso.

mf

p

poco riten.

Jk

pè - re.

LEGOËZ. (à PIERRE)

PIERRE.

mf

Et tu veux nous me-ner là-bas? Mais, je l'es-pè - re.

poco riten.

LEGOËZ.

a Tempo.

f Diable! A cet es - poir je n'a-vais pas son - gé. Ton

mf

f mf

L. dian_tre de coin, Est - ce que c'est tout près de la mer? Bien

PIERRE.

Non.

L. loin? Oh! oh! plus loin qu'aucun bourg de Bre -

P. Vingt jours!

L. _ta _ gne. A_lors, mè _ me du plus fin

f

L. haut de la mon_ta _ gne, On ne la voit pas? La mer.

PIERRE.

Qui? Non.

p

JANIK.

p *riten.* **Poco meno mosso.**

Cer - te!

L. *mf*

Triste endroit! Hein, Janik? Et quand il vente du nor-

riten. **Poco meno mosso.**

p

L.

-oit, Et que le plein du flot vient des

L.

-côtes an-glai-ses, On ne l'en-tend ja-

L. *f*

-mais sa-border les fa-lai-ses?

PIERRE.

f

Mais non.

Tempo di marcia.

f

L. Et quand, a_vec ses pa_vil_lons flottants Rentre au

Tempo di marcia.

mf

L. port un bateau parti de_puis longtemps, On ne va pas au quai, tout

L. en joy_eux ta_pa_ge, Voir si l'on re_con_nait son

L. gas dans l'é_qui_pa_ge?

PIERRE. *f*

Non, bien sûr.

f *mf*

Moderato quasi andantino.

JANIK. (regardant le ciel, et comme se parlant à elle-même)

p

Et, le soir, quand le soleil des_cend, — Où donc te mires-tu

Moderato quasi andantino.

pp

beau nu_a_ge, en passant, Go_ëland fa_ti_gué qui sur

poco

l'on_de sommeilles, Ber_çant ton ventre d'or et tes ai_les ver_

riten. **a Tempo.**

_meil_les?

PIERRE. *f*

Mais, cousi_ne, pour vos beaux nu_a_ges errants,

mf

P.

Permettez, nous a_vons de grands fleu _ ves, si _ grands

P.

_ Qu'on ne dis_tingue rien de _ l'u _ ne à l'au _ tre

LEGOËZ. *f* **Allegretto mosso.**

Les fleu _ ves! Oui, je sais. Ça coule à la dé _

P.

_ ri _ ve.

Allegretto mosso.

p *mf*

L.

_ ri _ ve. Sans doute c'est de l'eau, de l'eau qui mar _ che;

L.

mais El - le va toujours et ne revient ja - mais.

Moderato. *mf*

L.

Ce n'est pas comme i - ci. La ma -

Moderato.

p

L.

- ré - e est fi - dè - le; Elle a beau s'en al -

L.

- ler au diable, on est sûr d'el - le.

mf

L.

Au re_voir! au re_voir! dit_elle en se sau_

p

L.

_vant, Car el_le par_le; car c'est quelqu'un de vi_

L.

_vant. Et tout ce qu'elle cri_e, et tout ce qu'elle chan_te, La

p

L.

mer, selon qu'elle est d'humeur douce ou méchante! Et tous les souvenirs des a_

L.

_mis d'autrefois, Dont la voix de ses flots a l'air___ d'ê_tre la voix! Et

poco riten.

poco riten.

a Tempo.

f

L.

les beaux jours vé_cus sur elle à plei_nes voi_les!

a Tempo.

mf

L.

Et les nuits, où l'on croit cin_gler vers les é_toi_les!

Più mosso.

f

L.

Ah! mon Pier_re, mon gas, tout ça ce n'est donc rien? Maudit

Più mosso.

f

f

L.

soit le pa_ys qui t'a ren_du ter_rien! Il

L.

peut ê_tre plein d'or; je n'en ai pas en_vi_e.

L.

Certes, je n'i_rai pas y ter_mi_ner ma vi_e. Tu

mf *ff* *f*

L.

veux nous rendre heureux; et je t'en remerci_e. Pardon si je t'ai_

Moderato.

Moderato.

mf

fait ___ de la pei - ne; Mais ne plus voir la mer,

f

po - co *ff*

je ne peux pas. Pour moi, tout vent qui vient de terre est mauvais vent. Un

mf *po - co*

al - lar - gan - do.

(montrant la fenêtre) **a Tempo.** PIERRE.

vrai marin, ça meurt sur la mer, ou de_vant. *mf* Nous

f *al - lar - gan - do.* **a Tempo.**

LEGOËZ.

mf

Soit! Mais j'ai mon i_dé_e.

en re_parle_rons.

mf

Allegretto, come sopra.

L. Cabo - che de Breton, ca - bo - che dé - ci - dé - e! Ah! quel mal -

Allegretto, come sopra.

p

L. - heur, que tu ne sois plus bon ma - rin! Non, re - gar - de! Ja -

mf

L. - nik en a l'air tout cha - grin. Eh! damé, que veux-tu?

p

(Prenant PIERRE par le bras)

L. C'est qu'el - le me ressemble. Reni - er la mer! Tiens! al -

f

_ lons la voir en _ semble.

PIERRE *f*

Al _ lons!

f *p*

(à JANIK)

mf *p*

Il fau _ dra bien qu'il cè _ de. Ne crains rien! Ja _

_ nik ne se _ ra pas la femme d'un ter _ rien.

mf *p*

p

Ne crains rien!

f

Scène II

MARIE-ANNE, JANIK

Moderato

MARIE-ANNE

mf

Pour-quoi, Ja-nik, n'as-tu rien dit au cou - sin Pier - re?

Moderato

PIANO

p

JANIK (soupirant)

mf

Ah! pourquoi?

M. A.

Ce-pendant, il a joint sa pri - ère En faveur du

IV.

Oui, sans dou - te. J'ai tort.

M. A.

pau - vre Jacque - min.

p

Jk.

j'en__ suis persua - dé - e. Mais quoi! je ne peux pas me faire à

Jk.

cet - te i - dé - e: Aimer l'au - tre, et pa-raitre ai - mable à ce - lui

Jk.

- ci. J'en con-

MARIE-ANNE

C'est ton cou - sin ___ il est__ loyal et brave aussi.

p

k.

- viens. Soit!

M. A.

Ce n'est pas_horreur qu'il doit te fai - re, C'est pi - tié.

Jk.

Mais c'est l'au - tre que je pré - fè - re.

M. A.

Son - ge qu'étant ri - vaux ils

mf

Jk.

f

Ri - vaux!

mf

Com - ment ce - la?

M. A.

vont être en - ne - mis.

p

Jk.

Je n'ai rien pro - mis Qu'à Jac - que - min. Lui seul, il a ma foi ju - ré - e. Lui

Jk.

f

seul!

p

O ma mère a - do -

MARIE-ANNE *f*

Pierre a des droits.

p

p

Jk.

mf

- ré-e, Ne par - le pas ain - si! C'est Dieu lui-mê - me qui voulut me don-

Jk.

- ner Jac - que-min. Tu le cro - yais hi - er,

p

Jk.

— ô ma mè-re ché - ri - e! Crois - le com - me hi - er,

r.

mf *poco riten.* (en l'embrassant)

je t'en — sup-pli - e!

MARIE-ANNE *mf* *ad lib.*

Hélas! c'est ton désir; mais grand père a le sien.

poco riten.

m.g.

pp

colla voce

mf

Scène III

LES MÊMES, JACQUEMIN

All° non troppo

MARIE-ANNE

mf

Vous!

(paraissant à la porte)

JACQUEMIN

mf

(à la fois très humble et très fier)

Ex_cu_sez! C'est moi. J'ai

All° non troppo

PIANO

mf

Jn.

vu sor_tir l'an_cien A_vec le gas. A_lors... Jé_

p

Jn.

_tais dans la ru_elle, A guet_ter. Ils ne m'ont pas vu...

Jn.

f

Quelle cru_elle Et du_re chose, allez,

f

mf

Jn.

pour un bra-ve gar-çon, De sen-tir des a-mis croire

Jn.

à sa tra-hi-son, Et de ne pas pou-voir leur cri-

Jn.

f *mf*

-er: «c'est in-jus-te!» Ah! ___ j'ai con-

Jn.

-nu des jours mau-vais dans la fli-bu-ste; Mais pas de

Jn.

f

plus mauvais, vrai Dieu! ___ que ce-lui-ci.

8

f *p*

mf

Jn.

Et c'est pourquoi ___ j'ai pris le droit d'entrer i - ci, Pour

Jn.

vous deman - der... Mais, par - donnez-moi ___ si j'ose E - xi -

(avec décision) *f*

Jn.

- ger ain - si... Bref, leur a-t-on dit la cho - se?

f

mf

JANIK *mf*

Il n'en - tend pas rai -

MARIE-ANNE

mf **Pochissimo meno mosso**

A Pier - re, oui.

mf

Jn.

Mais l'an - cien?

Pochissimo meno mosso

p

Jk.

_ sons.

Jn.

(très ferme) *f*

Je veux ___ qu'on l'en ins _ truise aussi.

poco rit.

f *mf* *p*

Mod^to non troppo

(avec une nuance de reproche)

Jk. *p*

Nous y fai _ sons Tous nos ef _ forts. D'ailleurs plus tôt, plus tard, qu'im-

Mod^to non troppo

Jk.

_ por _ te? Ma pa _ ro _ le d'hi _ er, au seuil de cet _ te por _ te,

Jk.

Doit vous don _ ner le cœur d'at _ ten- _ _ dre, Jac _ que _ min.

riten.

riten. *p*

Allegro

Jk.

JACQUEMIN (avec effort)

Vous par_

C'est que, je dois vous dire aussi... Je pars... de_main

Allegro

_tez! Et pour_quoi?

Jn.

Par_ce_que... Dame, en som_me, Par_ce_que,

Jk.

Comment, a_près l'a_veu?..

Jn.

simplement, je suis un hon_nête homme.

Stesso tempo

Jn.

Cet a_veu, justement; J'ai ré_flé_chi. Mer_

Stesso tempo

Jn.

_ci de ce bon mou _ ve _ ment! On

Pochissimo più mosso

Jn.

m'ac_cu_sait à faux, et d'un crime ef_froy _ a _ ble; Vous a _ vez

Pochissimo più mosso

p *mf*

Jn.

eu pi _ tié du pau_vre dia _ ble; Vous a _ vez dit, pour cal_

f *f*

MARIE-ANNE *mf*

Vous

n.

_ mer ma dou_leur... Mais si j'en a_bu _ sais, je se _ rais un vo _ leur.

ff ad lib.

ff colla voce

Poco meno mosso.

Moderato

JANIK *mf*

Mais, vo - yons, mè - re, Il se trom - pe,

M. A.

ê - tes un vail - lant garçon.

Moderato

Poco meno mosso.

p

pp

ac - ce - le - ran - do

f

Jk.

il se forge une hor - ri - ble chimè - re, Tu le sais bien! Ce n'est pas vrai.

ac - ce - le - ran - do

mf *ri - te - nu - to*

Mod^to non troppo

Jk.

Toi, par - le lui. Ce qu'hi - er je pen - sais,

ri - te - nu - to

Mod^to non troppo

pp

(toujours à sa mère) *p*

Jk.

je le pen - se au - jour - d'hui. Il

JACQUEMIN (suppliant)

f *p*

Ja - nik!

pp

Jk.

n'o_se pas me croi_re; mais toi mê_me Dis - lui donc qu'il le doit,

pp

po - co - riten.

Jk.

et que tu veux qu'il m'ai_me! Jacquemin!

po - co - riten.

pp

JACQUEMIN All^tto

mf

All^tto Oh! par_don! J'ai mal fait de ve - nir.

pp

Jn.

J'aurais dû m'embar_quer, fuir, Ain_si qu'un pas_sant qu'on oubli_e.

Jn.

Car cet a_mour, Janik, c'est crime et c'est fo - li - e.

Pochissimo più mosso

mf

Jn.

É_coutez-moi. J'ai peur de vous pei_ner, vraiment. Je voudrais

Pochissimo più mosso

p

Jn.

m'expliquer et je ne sais comment. Oui, je vous aime, et du plus pro_

po _ *co* _

po _ *co* _

ri _ *tar* _ *dan* _ *do*

f

All^tto

Jn.

_fond de mon â _ me; Mais quoi! rien que de l'a_vou_

ri _ *tar* _ *dan* _ *do*

All^tto

mf

Jn.

_er, c'est in _ fâ _ me, Puis _ que Pierre est vi _

Jn.

_vant, lui, ___ vo_tre fi_an_cé, Mon a

Più mosso.

Jn.

_mi. Tenez, je vous fais ju_ge; Que vo_tre loyau_

p

Jn.

_té, Ja_nik, soit mon re_fu_ge; Di_tes, di_tes vous-

JANIK (éperdue) *f* *ff* *ten.*

Oh! non, non, ___ par pi_tié!

Jn.

_mê_me...

ten.

f

Pochissimo meno mosso

mf

Jn.

Di - tes que je ne peux tra - hir cette ami - tié,

Pochissimo meno mosso

mf

mf

Jn.

Que vous m'esti-mez trop pour m'en croi - re ca - pa - ble,

f

f

Jn.

Et que si je cé - dais à notre a-mour coupa - ble,

mf

Moderato

JANIK (à sa mère) *p*

Mais cet amour,

molto riten.

ff

Jn.

Vous me ju-ge - riez lâ - che et ne m'ai - me-riez plus.

Moderato

molto riten.

f

pp

Jk.

c'est toi pres - que qui le voulus, Ma mè - re; de - vant toi voi -

Jk.

- ci qu'on le ré - prou - ve, Et tu ne réponds rien!

MARIE-ANNE *mf*

Que ré - pon-dre? Je

mf

Jk.

mf

Mais je l'ai - me pour - tant! ——

M. A.

trou - ve Qu'il a rai - son.

JACQUEMIN (essayant d'être calme) *p riten.*

O Ja -

Poco meno mosso

Jn.

-nik, j'ai be-soin de cou-rage en par-tant,

Poco meno mosso

pp

Jn.

Et pour que je sois fort, vous-mê-me soy-ez for-te.

Jn.

Que ce soit un vail-lant sou-ve-nir que j'em-por-te!

Jn.

Qui sait! Peut-être un jour nous pourrons nous re-voir.

Jn.

Fiers d'a_voir bra_ve_ment rem_pli no_tre de_

Jn.

_voir, En lui sa_cri_fi_ant un es_

sempre ***p***

Jn.

_poir é_phè_mè_ _re; Car vous se_rez heu_

JANIK (éclatant en sanglots dans les bras de sa mère) ***f*** ***f.f***

Ho! ma mè_ _re!

Jn.

_reuse a_lors, et...

(redoublant)

mf *ff*

Jk

Mon Dieu! mon Dieu! _____

p

Jn.

Ne pleurez pas ain _ si, Ja_nik!

p

Poco più mosso

(crevant en sanglots à son tour)

mf *f*

Jn.

Ma Ja_nik! *accel.* Mais moi - mê _ me!

Poco più mosso

riten. *accel.*

mf *f*

(s'essuyant brutalement les yeux) (se sauvant comme un fou)

f *ten.*

Jn.

Oh! non! a_dieu! a _ dieu!

PIERRE *f*

Eh

riten.

a Tempo

mf *f*

Scène IV

LES **MÊMES, PIERRE,** au moment où JACQUEMIN va sortir, PIERRE arrive et lui barre la porte.

JACQUEMIN (affolé) *f* Je m'en

Allegro

PIERRE bien! Jacque_min! Quoi donc? Où vas-tu, frè_re?

Allegro

PIANO *mf*

Jn. *ff* vais, je m'en vais, tu vois...

P. *mf* Reste au con_trai_re. Res_te,

mf

Jn. *f* Tu me cherchais! pourquoi?

P. *mf poco riten.* je te cher_chais. Pour te di_re: j'ai

poco riten.

f *mf*

Allegretto

P.

tort, car j'ai douté de toi. Mais grand-père à pré-

Allegretto

P.

-sent con-nait tou-te l'his-toi-re, Et com-bien ton men-

P.

-songe, a-mi, fut mé-ri-toi-re; Et tu se-ras traité

JACQUEMIN

Allegro

Moi, ton frè-re!

P.

par nous tous dé-sor-mais Comme mon frè-re.

Allegro

Jn.

Oh! ___ plus ja _ mais!

P.

f

Quoi! ___ tu re _ fu _ ses?

riten.

f

mf

All° non troppo (voyant tout le monde atterré)

P.

mf

Mais, qu'avez - vous, ma tan_te? Et vous? Pourquoi Ja _

All° non troppo

p

P.

_ nik est-el_le sanglo _ tan _ te? Pour_ quoi vous taisez-vous? Pourquoi cet air na_

(un grand silence)

P.

_ vré?

pp

Moderato

JANIK. *p*

Eh. bien! puisqu'il le faut, c'est

Moderato

pp

Jk.

moi qui par - le - rai.

Jk.

Je ne veux point gar - der un se - cret qui m'op-

Jk.

- pri - me. C'est à vous le ca -

_cher qu'il__ de viendrait un cri _ me. Mais nous ne

som_mes pas cou _ pa _ bles, non, vrai_ment;

p

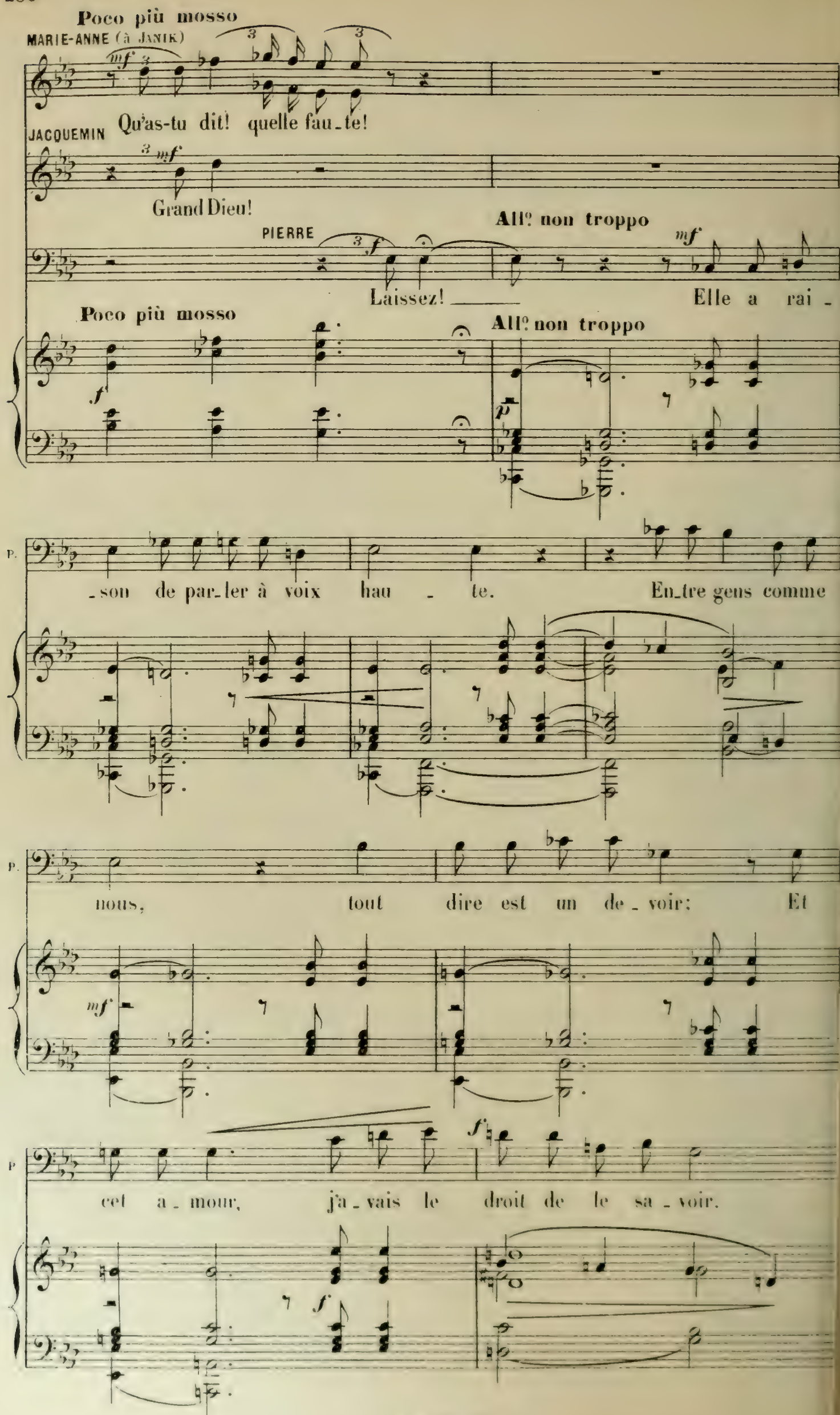
Car_____ nous n'a _ vons pas cru mal__

pp

fai _ _ _ re en__ nous ai _ mant.__

PIERRE mf

Vous vous aimez!


Poco più mosso
MARIE-ANNE (à JANIK)
Qu'as-tu dit! quelle fau_te!
JACQUEMIN
Grand Dieu!
PIERRE
Laissez!
All° non troppo
Elle a rai_son de par_ler à voix hau_te. En_tre gens comme nous, tout dire est un de_voir: Et cet a_mour, j'a_vais le droit de le sa_voir.

JANIK *p* *riten.* **Moderato**

Mais j'ai le droit aus - si de vous fai - re con-

Moderato

p

Jk.

- nai - tre Comment à cet a - mour s'est don - né — tout mon

Jk.

ê - - - tre, Et sans que vo - tre —

pp

Jk.

cœur en puisse être of - fen - sé. — Quand je le

Jk.

vis, ce fut pour moi le fi - an - cé, L'ab -

Jk.

- sent, tel que l'a - vait rê - vé ma longue at -

Jk.

- ten - te; Et plus je l'ai -

pp

Jk.

- mais, et plus je vous é - tais cons -

Jk. - tan - te.

All° non troppo

PIERRE *f*

Soit! Mais lui, lui!

All° non troppo

f

P. *mf*

Souffrir qu'on l'ai_me sous mon nom! Ce_la, je ne peux

mf

P. pas le lui pardon - ner, non! Ne le dé_fen_dez pas. Sa

mf

P. hon_te s'en ac_croit. Ah! c'est de vous ai_mer qu'il n'a -

f *ad lib.*

P.

a Tempo

mf

- vait pas le droit. Le voi - là, le vrai cri - me, et qui n'a pas d'ex -

a Tempo

f colla voce

p

P.

f

mf

f

- cu - se, Et que rien n'absout, rien, pas même ton re - mord!

p

P.

mf

f

ff

Quoi! ton a - mi, ton vieil a - mi, tu le crois mort. Et tu viens, et tu

f

P.

mf

vois sa pro - mise, et tu l'ai - mes, Sans respect pour ce - lui que roulent

p

les flots blê_mes, Pauvre être à l'aban_don, souffle_té par le vent!

p

Quoi! Tu ne t'es pas dit même: _ Et s'il est vivant! S'il entre en

p

sa maison, s'il voit la ta_ble mi_se, S'il ex - i - ge sa part!..

f

JACQUEMIN.

f

Pier - re...

ff

S'il aime sa pro - mi - - se! Enfin, quoi! si nous sommes

mf

f

mf

JANIK. (à sa mère)

Poco meno mosso.

p

Dieu! que va-t-il récla_

Ju. *ff*

Tu l'ai_mes?.. Pardon!

P.

deux à l'ai_mer?

Poco meno mosso.

f *ff* *pp*

Allegro non troppo.

Jk.

_mer?

MARIE-ANNE (la consolant)

mf

Ma Ja_nik!

P. *mf*

Que je l'aime ou non, c'est mon af_fai_re.

Allegro non troppo.

pp

P.

Qu'im_porte, au res_te? Car c'est toi qu'el_le pré_fè_re;

p

P.

Et si j'en dois souffrir, n'en prenez pas d'é - moi! Le

P.

f *mf*

deuil de mon bon_heur ne re - gar_de que moi. La seule chose i-

f *p*

- ci que je di - se et maintien - ne, C'est qu'à mon ami - tié tu fis fail -

p

- lir la tien - ne; C'est que les souve - nirs dont nous étions li_és,

p

P

f

Ton mauvais cœur les a lâche_ment ou_bli_és. Jac_que_

P.

ff

min, Jacquemin, je t'ai connu si bra _ve!

f

ff

P.

mf

Et tu t'es conduit là comme un pil_leur d'é_pa_ve, Et non pas même en_

p

JACQUEMIN. (éclatant)

ff

Ah! c'est

P.

f

ff

_cor, mais comme un ai_gre_fin, comme un vo_leur, comme un...

f

f

Jn.

trop à la fin! Je ne peux su - bir un tel ou - tra - ge...

Poco più mosso.

f

Je n'ai pas mé - ri - té... Là, de - vant el - le!..

Poco più mosso.

p *mf*

Jn.

ff

Tiens, sor - tons! Battons-nous plutôt! Égorgeons-nous!

f *ff*

Meno mosso. JANIK. (se jetant entre eux)

p

Jacque - min, je t'en prie à ge - noux!

PIERRE.

ff

Soit! sor - tons!

Meno mosso.

p

Moderato.

JACQUEMIN.

p

A quoi bon lui par _ ler, vous deux, puis_qu'il sup_po_se Que je suis lâche et

Moderato.

p

Jn.

traî _ tre, moi, son Jacquemin, Moi, qui ja_dis deux fois l'ai sau_

Jn.

_vé de ma main, Moi qui lui dois aus _ si la vie à trois re_pri _ ses.

Jn.

p

Et c'est moi ce_pen_dant qu'à ce point tu mé_pri_ses. De croi_re que j'ai

mf

p

mf

Jn.

pu tra_hir ___ notre ami_tié! Ah! tu ne m'as pas vu, je t'au_

f

f

riten.

a Tempo.

pp

Jn.

_rais fait pi_tié, Quand j'ai compris sou_dain que naissait dans mon âme Cet a_

riten.

a Tempo.

pp

Jn.

_mour, quand j'ai dit à Ja_nik: C'est in _ fâ _ me!

Jn.

Quand je l'ai de mon cœur ar_ra_ché sans mer _ ci.

Jn.

mf

Oui, dans l'instant, mon Pier - re, où tu rentrais i - ci, Par un su-prême ef-

p

Jn.

- fort à te rester fi - dè - le, Bravement, pour ja -

p

p

Jn.

mf

- mais, je m'enfuy - ais loin d'el - le; Et tu n'as pas le droit de m'insul -

mf

Jn.

f

- ter au-tant, Car je suis ai - mé, j'ai - me, et

fz *ten.*

Molto meno mosso.

p

f

ten.

Molto meno mosso.

pp

Jn.

je m'en vais pour-tant.

Scène V

LES MÊMES, LEGOËZ.

Allegro non troppo. (du seuil sans voir encore Jacquemin) *mf*

LEGOËZ.

Allegro non troppo.

En_

PIANO.

mf

p

L.

- fin te voi_là donc! Je te trou_ve, mon Pier_re. Tu me lais_ses là-bas, le

L.

dos con_tre la pierre, Au so _ leil, sous couleur de fai_re les cent pas, Et tu

(apercevant JACQUEMIN)

L.

cours... Ah! par _ don! Je ne vous voyais pas. Vous

L.

ê_tes donc rentré chez nous, vous, mauvais drô_le?.. C'est à di_re, non, non!

L.

Pierre m'a dit quel rô_le Le hasard a jou_é dans tout ce branle-

L.

bas. Et que du res_te... Bref, je ne vous en veux

JACQUEMIN.
(lui prenant la main)

Oh! merci.

(lui offrant l'autre main)

L.

pas. Vous pouvez, pardieu, prendre la pai_re.

(réfléchissant) *mf*

L. Quoiqu' - après tout, me dire ainsi: Bonjour, grand-pè - re, Quand

JANIK. *p*

Mais il ne l'a pas fait.

L. on n'est pas mon gas, ce - la ne se fait point. *f* Mais à

p

brû - le-pourpoint. *mf* Et je le vois en-cor, l'autre soir, quand il

entre En me di-sant: Bon - jour, grand-pè - re!.. Mais que dian-tre,

L.

Je ne m'y serais pas trompé si tout d'a - bord Il ne m'eût dit: Bon -

JANIK. *mf*

C'est trop fort!

L. *f*

- jour, grand-pè - re! Oui donc, c'est fort. En -

mf

Jk. *f*

C'est toi...

MARIE-ANNE. *mf*

Lais - se, Ja -

L.

- trer har - diment par ma porte Et me di - re...

M. A. *p*

- nik Qu'impor - te? Il n'en est pas moins vrai que c'est un bra - ve

p

JANIK. *mf*

Oh! oui, vois - tu?

M A. gas, Al - lez grand-pè - re!

LEGOËZ. *f*

Mais, j'en fais cas.

mf

Jk *mf*

Et bon!.. É - cou-te!..

M A. *mf*

Et gé-néreux... Si vous sa-viez!..

L. *f*

Ah! si vous ê-tes

p *mf*

L. *mf* *poco* *riten.* *f*

deux à me lan-guer l'é - cou - te, Te-nons-nous droit! Les

poco *riten.*

a Tempo. JACQUEMIN. Poco meno mosso.

mf

Ma seu_le qua_li _ té, c'est d'être un bon ma_

L.

mots vont pleuvoir comme un grain.

a Tempo. Poco meno mosso.

p

Tempo 1º

Jn.

_ rin.

L.

f *mf*

Ah! ah! ça qui me plait, mon a _ mi. Mais, au reste, Je m'en doutais.

Tempo 1º

mf

Poco meno mosso.

L.

f

Son pas d'a_plomb, sa voix,

Poco meno mosso.

tr

mf

tr

L.

son ges_te, Sa fa _ çon d'ê_tre gai quand il

tr

tr

L.

par_le du flot! Ce_la crève les yeux, qu'il

JANIK

N'est-ce pas grand-pè_re?

L.

est fin ma_te_ _lot. Ou_ais! ___

(échangeant un regard avec MARIE-ANNE)

L.

___ Mâ_tin, ___ quel mu_seau ro_se! Est-ce que?..

L.

Diable! au fond, j'y suis pourquelque chose.

Poco meno mosso.

p

A l'a_bor_da_ge, c'est moi qui les ai lancés. Comme ils au_

Poco meno mosso.

p

Tempo 1°.

(à JANIK)

L.

_raient é_té gen_tils en fi_an_cés! *mf* Tu lui trou_ves bon air, hein?

Tempo 1°.

sf

Moderato.

JANIK (rougissant)

p Oui, l'air doux et gra_ve.

L.

p

Grave... et doux, tu l'as dit fil_

Moderato.

pp

(à JACQUEMIN) *mf* Poco più mosso.

L.

_let_te. A_lors, mon bra_ve, tu l'aimes, toi, la

Poco più mosso.

tr

tr

JACQUEMIN *f*

Oui, ma

L. *f*

mer, tu l'ai - - - mes?

tr *p*

In.

foi!

mf

L.

Ah! pour - quoi mon gar - çon n'est-il pas com_me

L

toi? Pour - quoi s'est-il là - bas pris d'a - mour pour la ter - re?

Poco più mosso (allegro)

PIERRE (éclatant) *f*

(courant à la fenêtre, puis à la porte)

Non, je n'y peux tenir! C'est trop long temps me tai - re!

Poco più mosso (allegro)

mf

P.

A_mis, voi _ sins, ve _ nez! Tous, tous!

f

ff

PIERRE

A la ver _ tu Hom _

Sop. *f*

Que veux - tu? Que va-t-il di _ re?

Alti. *f*

Que veux - tu? Que va-t-il di _ re?

Ten. *f*

Que veux-tu? ___ Que va-t-il di _ re?

Bassi. *f*

Que veux-tu? ___ Que va-t-il di _ re?

VOISINS

f

mf

P.

-ma - ge soit ren - du de-vant tous!

f

Que veux - tu? Que va-t-il

f

Que veux - tu? Que va-t-il

f

Que veux-tu? Que va-t-il

f

Que veux-tu? Que va-t-il

f

JANIK *p* *ri - ten.*

J'ai de peur l'â - me rem - pli - e.

JACQUEMIN *mf*

Pier - - re!

di - re?

di - re?

di - re?

di - re?

p *ri - ten.*

Andantino mosso.

PIERRE (très ému)

mf Par_don_ne - moi, frè_re, je t'en sup_pli_e, Si je

Andantino mosso.

p

pp

P. t'ai tout à l'heure ou_tra_gé sans rai_son. Par_

mf

P. _donne et reste, a_mi, reste en cet_te mai_son Où

p

P. ton dé_part fe_rait ré_pan_dre trop de lar_mes.

f

P.

Res - tes - y près de moi, ton frè - re d'ar - mes,

mf

mf

P.

Près du grand-pè - re, dont l'es - poir au - ra fleu - ri; Car Ja -

p

mf

P.

- nik n'au - ra pas un ter - rien pour ma - ri;

p

(montrant JACQUEMIN)

P.

J'avais des droits sur el - le, et je les a-ban - don - ne.

pp

Più mosso.

JACQUEMIN *mf*

Quoi! Pier_re, il

poco allar - gan - do

P.

Le ma_ri qu'elle avait rê - vé, je le lui don_ne.

poco allar - gan - do

Più mosso.

p

JANIK *mf*

Meno mosso.

Pierre, oh! mer_ci!

Jn.

se pourrait, vraiment!

LEGOËZ (aux voisins et à MARIE-ANNE)

mf Marie-Anne et vous

8

Meno mosso.

p

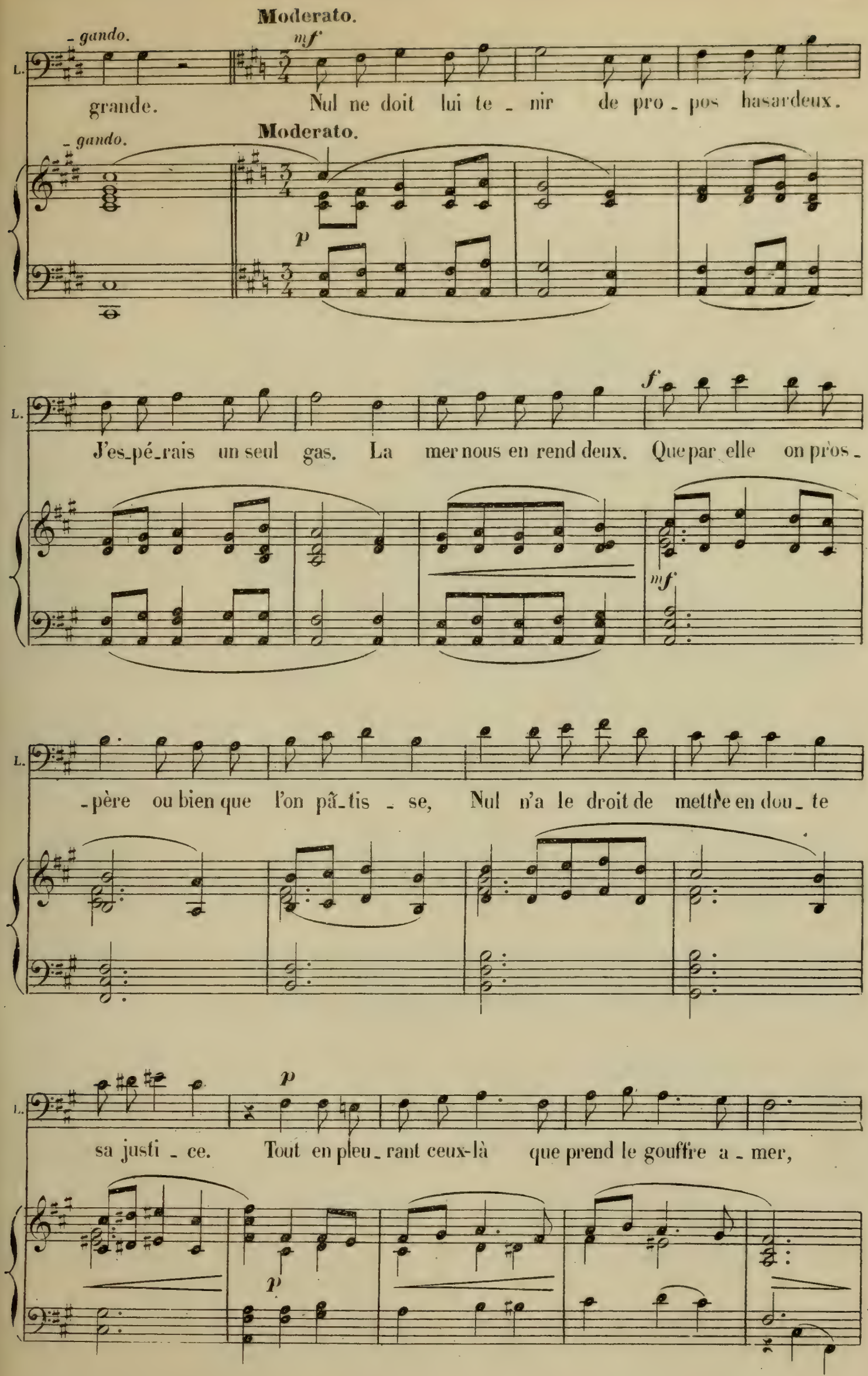
L.

f allar -

tous, que la le_çon vous ren_de Pieux envers la mer, bonne autant qu'elle est

allar -

mf


Moderato.
_gando.
mf
L.
grande. Nul ne doit lui te _ nir de pro _ pos hasardeux.
_gando.
Moderato.
p
L.
J'es_pé_rais un seul gas. La mer nous en rend deux. Que par elle on pros _
f
mf
L.
_père ou bien que l'on pâ_tis _ se, Nul n'a le droit de mettre en dou _ te
L.
sa justi _ ce. Tout en pleu _ rant ceux-là que prend le gouffre a _ mer,
p
p

poco rit.

L. *mf* Ne dis ja - mais du mal de - Dieu ni ——— de la *f*

mf

a Tempo.

JANIK

mf Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

MARIE-ANNE

mf Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

JACQUEMIN

mf Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

L. mer!

PIERRE

mf Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

VOISINS.

Sop. *mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Alti. *mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Ten. *mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Bassi. *mf* Nul ne doit lui te nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

f

Jk.

f

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ-tis - se

M. A.

f

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ-tis - se

Jn

f

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ-tis - se

L.

f

Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ-tis - se

P.

f

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ-tis - se

f

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - pere ou bien que l'on pâ-tis - se

f

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ-tis - se

f

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ-tis - se

f

Jk. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Tout en pleu_

M. A. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Tout en pleu_

Jn. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Tout en pleu_

L. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Tout en pleu_

P. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce.

Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Non.

Jk. *mf*

-rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Ne dis ja - mais du mal de_

M. A. *mf*

-rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons - nous bien toujours de

Jn. *mf*

-rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons-nous bien toujours de

L. *mf*

-rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons-nous bien toujours de

P. *mf*

Ne dis ja - mais du mal de

mf

Ne dis ja - mais du mal de

mf

Gardons-nous bien toujours de

mf

Gardons-nous bien toujours de

mf

Ne dis ja - mais du mal de

f

Jk. *f*

Dieu, ni de la mer,

M. A. *f*

di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

Jn. *f*

di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

L. *f*

di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

P. *f*

Dieu, ni de la mer,

f

Dieu, ni de la mer,

f

di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

f

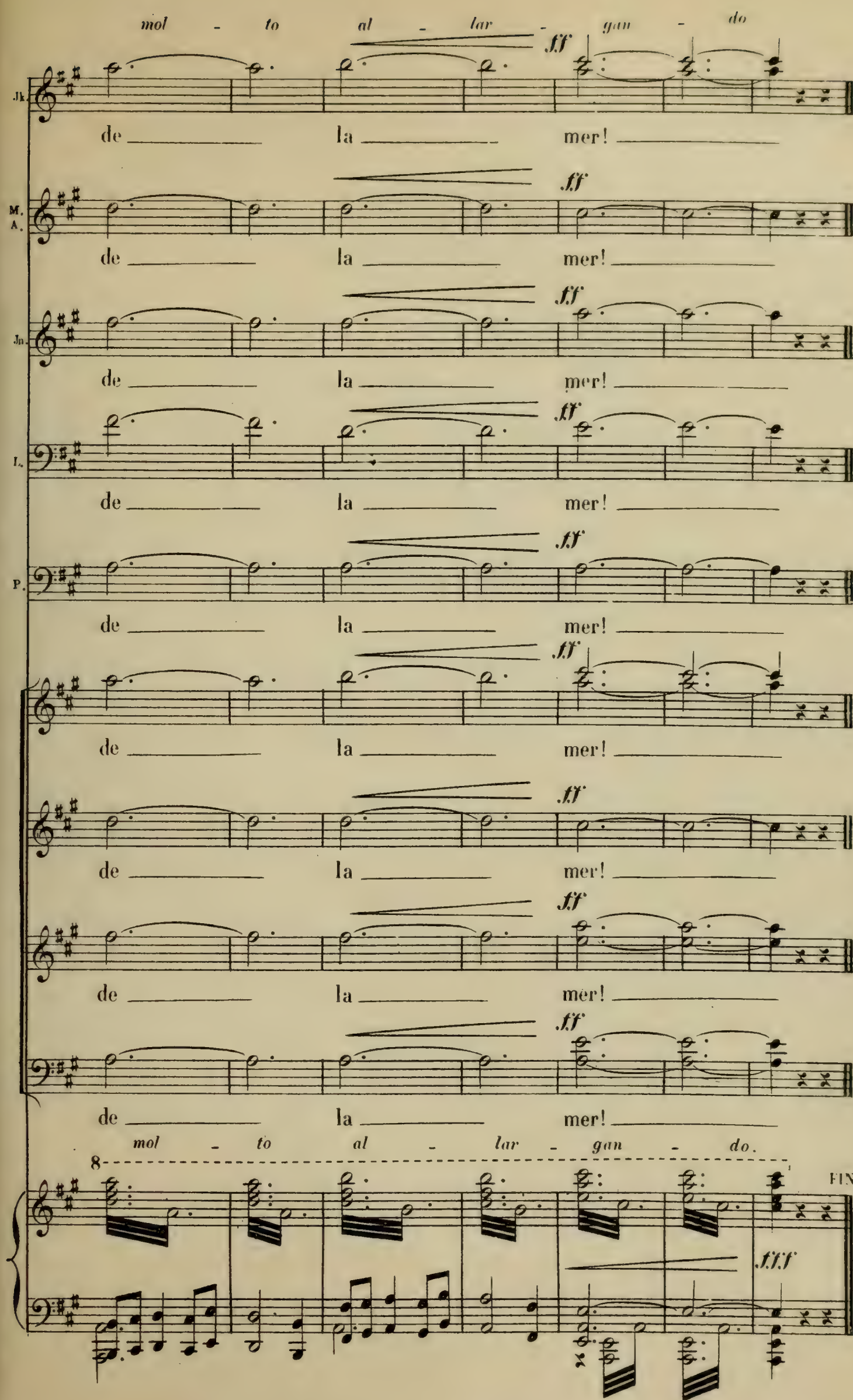
di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

f

Dieu ni de la mer,

8

ff


mol - to al - lar - gan - do

de la mer!

de la mer!

de la mer!

de la mer!

de la mer!

de la mer!

de la mer!

de la mer!

de la mer!
mol - to al - lar - gan - do.

FIN

M
1503
C95F4

Cui, César

Le flibustier. Piano-vocal score. French

Le flibustier

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY